

CHÈRTA EUROPEÈNA PER I LENGAC REGIONÈI O DE MENDRANZA



Claudine Brohy,
Vincent Climent-Fernado
Aleksandra Oszmiańska-Pagett
e Fernando Ramallo

Ativèdes didaticas



COMUN GENERAL DE FASCIA

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

**CHÈRTA EUROPEÈNA
PER I LENGAC REGIONÈI O
DE MENDRANZA**

Ativitèdes didatiches

La responsabilità en cont di contegnui de chest lurier la è di autores e no l'é dit che la passenee co la politica ofizièla del Consei d'Europa.

La domaes de poder reprodujer o traslatèr dut chest lurier o sia pèrts cogn esser manèdes ite a la Direzion de Comunicazion F-67075 Estrasburgo Cedex o publishing@coe.int). Autra corespondenza en cont de chest document cogn vegnir manèda ite a la Direzion generèla de Democrazia.

Dessegn de soracuerta e empaginazion: Departement de documentazion e publicacions del Consei d'Europa.

Forografia su la soracuerta: ECRML

© Consei d'Europa, mé del 2019
Stampà dal Consei d'Europa

Traduzion per ladin: Servijes linguistics e culturèi del Comun general de Fascia – Provinzia de Trent

Autores:

**Claudine Brohy,
Vincent Climent-Ferrando,
Aleksandra Oszmiahska-Pagett e
Fernando Ramallo**

Sumèda

PAROLES DANTFORA	5
DINTORNVÌA LA ATIVITÀÈDES DIDATICHE	6
PÈRT A. INTRODUZION GENERÈLA	7
1. LA DESVALIVANZA LINGUISTICA	7
2. LA CHÈRTA EUROPEÈNA PER I LENGAC REGIONÈI O DE MENDRANZA	9
PÈRT B. ARGUMENC DE STUDIE: SVIZERA. SPAGNA E POLONIA	11
3. SVIZERA	11
4. SPAGNA	14
5. POLONIA	18
PÈRT C. ATIVITÀÈDES DIDATICHE	22

Paroles dantfora

Desche President del Consei del Comitad European de Esperc de la Chèrta Europeèna per i Lengac Regionèi o de Mendranza, é n gran gust a ve meter dant chesta publicazion, che la é stata enjignèda per recordèr l 20^m cedeàn da canche l'é jit en दौरa la Chèrta, del 1998. La Chèrta l'é la soula cordanza internazionèla con valuta legala outa demò a stravardèr e a sostegnir i lengac regionèi e de mendranza. Enscin ades apresciapèch 80 lengac de la passa 200 comunitèdes linguistiches i vegn stravardé da la Chèrta.

Chest document l'é l'ejit de na reflèsion zis fona dintornvìa l'emportanza de slarièr fora la visibilità de la Chèrta, soraldut per chel che vèrda l sistem scolastich. Sie prum obietif l'é chel de meter a la leta de chi che se cruzia de l'ensegnament n strument utol per sparpagnèr fora informazions en cont de la Chèrta e di lengac de mendranza e ruèr cuscita a smaorèr la cognoszenzes dintornvìa la desvalivanzes de lengaz.

Volessè ge dir n gran Develpai a Fernando Ramallo (Universidade de Vigo), Claudine Brohy (Université de Fribourg), Vicent Climent-Ferrando (European Network to Promote Linguistic Diversity, NPLD) e Aleksandra Oszmianska-Pagett (Wyzsza Szkoła Języków Obcych), comembres del Grop de lurier e del Secretariat de la Chèrta, enciarié dal Comitad di Esperc de enjignèr chesta publicazion de orientament.

Spere che chesta publicazion la sibie de utol per entener de miec la forzes e i empedimenc che stèsc dintornvìa la situazions di lengac de mendranza e l besegn de seghitèr co la promoziòn de chisc lengac, che l'é n'arpejon culturèla de duta la comunanza europeèna.

Vesna Crnic-Grotic

Presidenta del Comitad de Esperc de la Chèrta Europeèna per i Lengac Regionèi o de Mendranza

Dintornvìa la ativitàes didaticches

Chest liber l'é metù adum da trei pèrts. La Pèrt 1 l'é na presentazion generèla de la desvalivanzes linguistiches e na descrizion de la Chèrta Europeèna per i Lengac Regionèi o de Mendranza desche strument legal. La Pèrt 2 la tol ite trei ejiempires, touc desche model, de Pajjes che à sotscrit la Chèrta: la Polonia, la Spagna e la Svizera, che à structures aministratives desferentes. La Pèrt 3 la met dant diesc ativitàes didaticches che vèrda i lengac de mendranza. Tegnan a ment che i sistemes educatives fora per l'Europa i é desvalives e i seghita ence a mudèr, la ativitàes proponetes les é states studièdes fora a na vida da poder vegnir adatèdes a la carateristiches particulères de ogne Paìsc. Japede l'é n glossèr con ite la paroles prinzipèles durèdes tel document e na bibliografia.

Chesta publicazion la é da conscidrèr desche l scomenz de n projet avert del Consei de l'Europa, basà sul web, che l tolarà ite ence de etres profii de Pajjes e de outra ativitàes didaticches. Man a man che l projet l jirà inant, l podarà sporjer n chèder mior de la desvalivanzes linguistiches e l didarà a smaorèr la cognoscenzes dintornvìa la costion di lengac de mendranza te noscia comunanzes.

Nos envion duc i enteressé a conscidrèr l'ocajion de traslatèr chest liber tel maor numer de lengac che l'é possibil, co l'obietif de sparpagnèr fora più che se pel la informaziions che l'é ite.

Pèrt A. Introduzion generèla

1. La desvalivanza linguistica

L lengaz l'é na capacità specifica che bina adum duc i umans e che ne desferenzia dal rest del mond naturèl. Chesta capacità universèla la se palesea te la desvalivanza di lengac fora per l mond, desche ejit de n prozess de evoluzion che seghita a jir inant per se adatèr a la desferenta condizions fisiches, culturèles e sozièles che determina l viver da duc i dis de ogne grop uman. Ogne lengaz l'é la manifestazion de chesta capacità umèna. La desvalivanza di lengac l'é l testamonech de la desvarianza e de la richeza de l'umanità e l'é la esprescion plurala de chesta capacità che la ge dèsc l met a duc de sporjer n contribut per l'umanità.

l lengac ne à dat l met de se adatèr ai desvalives ambienc naturèl e culturèl ajache i ne permet de codifichèr, categorisèr e registrèr dut chel che aon dintornvia. Nos duron i lengac per tropes fins: comunicchèr l'é una de la funziions prinzipèles del lengaz ma no l'é pa la soula. l lengac i ge dèsc l met a la persones de creèr leames entra de eles. l vegn duré per raprejentèr la realtà, per palesèr emozions, per la creatività e per se endeletèr. l lengac l'é una de la carateristiches che defenesc na comunanza, i palesea e i renforzea sia identità culturèla. Desche mesi de comunicazion e de complizità i deida i contac e i barac con de outra rejonèdes e de outra comunanzes. l renforzea i leames delaite de na comunanza desche ence i contac con de etres lengac.

Duc i lengac i refletea e i palesea la evoluzion de la sozietà, sia struttura, sia vides de viver, sia vijion del mond, sia esprescions culturèles. La desferenta vides de veder l mond che ogne lengaz perferesc l'é na richeza preziosa. l vantaje de la rejonèdes l'é che les pel vegnir insegnèdes e emparèdes e donca les deida la comunicazion anter la comunanzes.

Enceben che no se sà inout cotenc che i é i lengac tel mond, vegn stimà che i sibie apresciapech 7000. No i é spartii fora a na vida pervaliva ti continenc e no i ge va dò a la demografia. De fat, te n Paics desche l'Ozeania, con demò 42 milions de jent, l'é passa 1300 lengac desferenc. Chest vel dir che l 18,5% de duc i lengac del mond l'é logà te n raion olache l'é demò l 0,6% de la popolazion mondièla.

Enceben che duc i lengac i abie l medemo fin, al de là de sia struttura o del numer de persones che les i reiona, no duc i vegn duré ti medemi ambic. Per rejons politiches, militères e economiches, l'é stat bele dotrei i lengac che se à slarià fora per de gregn raions del mond e che l'é doventà lengac internazionèl: chest vel dir che i vegn rejoné trop e studié desche "lengac franchises" te dut mond. De outra rejonèdes les vegn durèdes de manco ma les é ampò tegnudes su da sie Stat desche rejonèdes ofizièles. Chisc lengac i vegn duré te la vita da duc i dis, tant te l'ambit public che te chel privat. Purampò la maor pèrt di lengac i vegn rejoné da comunanzes che stèsc te na region o te n teritorie de n Stat. Bendeché chisc vegn conscidré "lengac de mendranza" de contra ai "lengac de maoranza" che da spes l'é i lengac del Stat che convif con chi de mendranza e chi di migré.

La desferenza anter lengac de maoranza e lengac de mendranza no semper la é da conscidrà aldò del numer de la persones che les i reiona, ma piutost aldò del poder politich che à chisc lengac. La rejonèdes che da spes vegn conscidrà de maor emportanza l'é cheles di Stac che à maor poder. Chisc Stac i les porta dant desche de gregn lengac rejoné da de gran cultures, a descàpit de la comunanzes mendres, che tropa outes les vegn sotmetudes da chisc Stac.

Fora che te vèlch situazion deldut particulèra, i lengac no i mor fora per rejons naturèles. L'é segur più dret rejonèr de lengac mudé fora piutost che morc fora. Chesta sort de sostituzion la é tipica di fenomens de dominazion politica e economica, che i mena a derejèr l lengaz. l fenomen per chel che n lengaz maor tol l post de un mender l porta a de gran sfenetes te la integrazion anter generaziions e ti leames sozièl de na comunanza. l confin anter na rejonèda che muda aldò di tempes e na rejonèda che man a man la vegn tutta ite da n'otra l'é n muie sotil. N fenomen spiegà bendeché desche n prozess naturèl l cognessa enveze vegnir conscidrà desche n assaut a na comunità linguistica e, donca, a duta l'umanità. Chest vel dir che la mencianza de n tratament valif anter i lengac seguramenter la smendra la richeza linguistica del pianet. L'é de besegn de n gran sforz per jir sorafora chesta situazion se no, co la fin del 21^m centenè, tropes lengac rejoné anchecondi i morirà fora.

La maor pèrt di lengac europeans i à de besegn de vegnir stravardé e sostegnui: chest tant serf per arseguèr che chisc lengac vegne amò duré da la generaziions neves te la comunanzes olache i é soravivui per centenees alalongia. Chest percheche la esperienzes di ultimes egn à portà a na conclujion che fèsc delbon destrameter: l destraboniment di lengac l'é oramai n fat te dut l mond, la maor pèrt de la outes per via de tramudamenc de la jent e, tinultima, per via che na pèrt de la persones che les i reionèa les i à lascé da na man per cerder n auter lengaz en competizion.

l lengac i va fora percheche de etres lengac se fèsc ite a sie post: chest l'é l'ejit de fenomens compliché e senestres de espanjion culturèla, politica o economica che vèlch outa porta ence a conflic. Saon ben che se n

lengaz l'è stravardà delvers dal pont de veduda legal, l'è più sorì che l regne al lonch. Chest sozet coi lengac ofizièi, che i à privileges che ge mencia enveze a la maor pèrt di lengac che no à chesta sort de *status* legal. Per didèr l stravardament di lengac no ofizièi, la Chèrta Europeèna di Lengac Regionèi o de Mendranza l'è n strument percacent per l stravardament e l sostegn de la maor pèrt di lengac europeans regionèi o de mendranza, con n criterie interculturèl e plurilingual out apontin a stravardèr e sostegnir chisc lengac da spes manacé te l'Europa..

1.1. Perché él pa emportant tegnir su la desvalianza di lengac?

La sostituzion de n lengaz no la porta demò al destraboniment de n element fundamentèl de la comunicazion, ma ence de dut n sistem culturèl svilupà tel temp. Canche n lengaz mor fora vegn destrabonì n univers unich e che no se pel reprodujer coleà a n ambient determinà. Vel dir che se se pert fora la desvalianza. Ge tor demez a n popul sia rejonèda vel dir ge tor demez la vida più straordenèra e naturèla de palesèr sie esser uman. Nesciugn venc canche na rejonèda la va perduda.

Per poder mantegnir duc i lengac, al de là del numer de persones che les i reiona e de la definizion de lengac de maoranza o de mendranza, ge vel se arvejinèr a na vida neva al conzet de desvalianza linguistica. N arvejinament olache nesciugn vegn obligà a renunzièr a sia rejonèda. Cognon lurèr de contra ai pregiudizies e a la ideologies dintornvia i lengac de la mendranzes, a na moda che la desvalianzes e la desferenzenzes les sibie vedudes desche zeche da positif e che i lengac i vegne conscidré desche ressorses prezioses da sostegnir con gaissa.

Se cogn ge sporjer na atenzion particulèra a chi lengac de mendranza che scombat per soraviver e che à de besegn de maor sostegn. L'è demò col ge dèr didament che chisc lengac podarà perpeèr. Descheche vegn moscià te la fegura chiò sotite, i sforc i cognessa esser ouc a chi che à più de besegn, a na moda che i posse tor pèrt e dèr sie contribut al svilup uman co la medema condizions de duc i etres.

L'è zis emportant conscidrer la funzion fundamentèla de la scoles per se arvejinèr a na vida positiva a la desvalianza linguistica e a duc i lengac desche ressorses prezioses da sostegnir con gaissa. La responsabilità de chesta encèria la é dantaldut di goern locai, regionèi e del Stat e ence de la organizacions locales. Per chesta rejon la scoles l'è l lech adatà per portèr inant la desvalianza de lengaz desche na realtà e na ressorsa preziosa, soraldut olache l'è demò un lengaz ofizièl, per sensibilisèr e per tor demez duta la discriminazions envers la mendranzes e i lengac regionèi e mendres.

1.2. Che se peles pa fèr tel sistem scolastich?

La scoles les à na funzion fundamentèla te la promoziun di lengac de mendranza, no demò ti raions olache i vegn rejoné, ma soraldut te la arees monolinguales. Se pel fèr chest tant col meter en consaputa duc i sentadins che chisc lengac i vegn rejoné delàite del Stat e co l'envièr via n model de convivenza olache la desvalivanza linguistica doventa l'argument prinzipèl. Per chesta rejon l'é dassen emportant enjignèr materièi pedagogics per didèr a meter en doura na strategia che porte a conscidrèr la desvalivanza linguistica desche na ressorsa preziosa.

Bendeché vèlch lengaz internazionèl desche l'ingleis o l spagnol i vegn conscidrà de maor emportanza e piú de utol; alincontra i lengac de mendranza à da spes n valor piú identitèr o emotif e l'utol no à tropa lèrga. L sistem scolastich l cogn ge dèr de contra a chisc pregiudizies e se dèr ju per tor ite duc i lengac, metan al luster sia valuta e sia richeza.

La terza pèrt de chest liber la tol ite na lingia de ativitèdes da meter a jir te scola per sporjer na vijion piú lèria dintornvia la desvalivanzes linguistiches e per tor ite duc i lengac.

2. LA CHÈRTA EUROPEËNA PER I LENGAC REGIONÈI O DE MENDRANZA

2.1. Che él pa la Chèrta?

La Chèrta l'é na cordanza internazionèla. Se pel dir che la sostegn l svilup di lengac regionèi o de mendranza col ge dèr l met a chi che doura chesta rejonèdes de les durèr te scola, a lurèr, ti mesi de comunicazion, te tribunèl e te la aministrazions, ti ambienc economic e culturèi e coscita inant. La ge deida ence ai Stac a entener che che i podessa fèr per meter en esser chest tant e creèr chesta oportunitèdes per chi che reiona lengac mendres. Duc i Stac comembres i pel sottoscriver e dapò ratifichèr chesta cordanza. L Comitad di Ministres del Consei de Europa pel envièr ogne Stat che no fèsc pèrt del Consei de Europa a sottoscriver la Chèrta. L'é da remarchèr che la Chèrta la cogn vegnir no demò sottoscrita ma ence ratifichèda per poder jir en doura. Del 2018, 25 di 47 Stac comembres del Consei de Europa i la à ratifichèda. 8 Stac i la à demò sottoscrita.

La Chèrta la é metuda adum da cater pèrts e de chestes demò la Pèrt II e la Pèrt III tol ite oblighes leé al stravardament e a la promoziun di lengac de mendranza. La Pèrt II la cour duc i lengac regionèi o de mendranza tel Stat, enveze i lengac corii da la Pèrt III i é sotmetui a la cernies che fèsc l Stat. Chest vel dir che te vèlch cajo n lengaz l vegnarà cori demò da la Pèrt II, desche per ejempie l Francoprovenzal te la Svizera o l Tamazight e l'Aragoneis te la Spagna. La Pèrt I e la Pèrt IV les revèrda la metuda en doura de chesta cordanza dal pont de veduda tecnic.

2.2. Co éi pa defenii i lengac de mendranza aldò de la Chèrta?

La Chèrta la vegn metuda en doura per i lengac regionèi o de mendranza che vegn rejonà te la vita da duc i dis te un o de piú raions de n Stat. La Chèrta la defenesc i lengac de mendranza desche chi "duré tradizionalmenter te n teritorie de n Stat da sentadins de chel Stat che fèsc pèrt de n grop mender respet al numer de la popolazion del Stat" e lengac "desvalives dai lengac ofizièi de chel Stat; no vegn tout ite ne i dialec del lengaz ofizièl del Stat ne i lengac di migranc".

Enceben che chisc lengac i vegn conscidrè desche mendres, podessa esser che sibie i lengac de maoranza tel raion olache i vegn rejoné, ma no tel Stat entriech. N ejempie de chesta sort podessa esser l Galizian te la Galizia (Spagna).

Bendeché i lengac de mendranza i vegn duré pech tel setor public: scoles, giustizia, mesi de comunicazion, aministrazion o ospedèi, per ejempie. Per chest, tant l numer de la persones che reiona che la situazion giuridica del lengaz, l'é criteries fundamentèi per conscidrèr na rejonèda desche mendra o maora. N lengaz l pel dominèr dal pont de veduda numeric te n raion e esser purampò n lengaz mender dal pont de veduda de sie *status* legal o de la emportanza sozièla respet a de etres lengac del Stat. Te na Europa olache se mef de gran cantitèdes de jent, la definizion "rejonà tradizionalmenter te n Stat" la é fundamentèla per entener che la rejonèdes di migranc vegnui ite da pech no les vegn stravardèdes da la Chèrta.

La rejons per cheles che vèlch lengaz l'é doventà mender les é desvalives. Vèlch outa sozet, per ejempie, che te raions delàite de Stac europeans l'é scialdi stat durà n lengaz desvalif da chel del Stat (per ejempie l Galeis te l'Inghiltera o l

Frijon ti Paijes Basc). L'autra rejon l'é che te la storia de l'Europa i confins i à seghità a mudèr e vèlch raion l'à fat pèrt de Stac desferenc (per ejempie l Lituan te la Polonia e l Polach te la Lituania, l Todesch te la Polonia). L'auter ejempie, se sà ben, l'é chel del moviment: l'é scialdi più jent che se tramuda a lurèr e a stèr te n'auter raion. Te chest cajo sie lengaz l vegnissa nominà "lengaz mender imigrà" e chesta sort no la é corida da la Chèrta.

Enceben che l criteire teritorièl l sie fondamentèl canche se conscidra i lengaz stravardé da la Chèrta, l'é de etres lengaz te l'Europa che no à sie teritorie ma che i vegn rejoné storicamenter dai sentadins del Stat. Chisc lengaz i é cognosciui desche "lengaz no teritorièi" e i vegn ence stravardé da la Chèrta. Più de prezis l'é l lengaz Yiddish e chel de la comunitèdes Rom, sparpagnèdes per duta l'Europa da centenees en ca e con na vitalità desferenta ti desvalives Stac. L numer de lengaz stravardé ti respetives stac l va da 1 a 20. Per ejempie, la Danimarca stravèrda demò un lengaz, ma la Bosnia Erzegovina la en stravardea 15 e la Romania 20.

2.3. Perché durone pa la Chèrta?

L fin de la Chèrta l'é chel de mudèr chesta situazion e de arseguèr l met de durèr i lengaz tradizionèi regionèi o de mendranza dutintorn, no demò te familia. Te etres caji la pel didèr ence la persones a emparèr l lengaz de si giaves e besaves, cò no i à abù l met de l fèr te sia families.

Emparèr l lengaz de mendranza, perauter, no l'é assà. L'é emportant poder l scutèr e l lejer sun avisc de reclam, sfoes, radio, TV e trop de auter. Chesta l'é na vida n muie più percacenta per svilupèr la capacitèdes linguistiches ti lengaz de mendranza respet a na lezion te clas.

L'obietif maor de la Chèrta l'é chel de didèr la persones a emparèr l lengaz, no demò te clas, e de svilupèr sia capacitèdes linguistiches col lejer sfoes e libres, scutèr ciànties, veder spetacoi de teater o film o col doventèr eles enstesses giornalisć, regisć e artisć.

2.4. Colunes él pa la funzioms de la Chèrta?

Canche n Stat l ratifichea la Chèrta l se enjigna ence la lingia di lengaz de mendranza da tegnir su. Al Stat ge vegn ence domanà de cerder fora anter i oblighes pervedui da la Chèrta te ciampes desferenc: scola, tribunèl, mesi de comunicazion, aministrazion, cultura, lurier e barac anter i Stac (duc touc ite te la Pèrt III de la Chèrta). Per ejempie n Stat l pel cerder de endrezèr l'ensegnament de dutes o de vèlch una de la materies de scola te chest lengaz o de ensegnèr l lengaz de mendranza desche materia de scola. Canche se reiona de mesi de comunicazion, desche auter ejempie, n Stat l pel cerder de dèr fora finanziaemenc per meter en esser da pe en su n canal de la televijion o de la radio tel lengaz de mendranza opuramenter dèr fora contribuc per i programes. Per dezider co entervegnir te n ciamp particulèr de la vita publica l Stat l cognessa se cordèr con chi che reiona l lengaz de mendranza, donca con sia organizacions no governatives.

L'autra opzion che l'à l Stat l'é chela de prezisèr che l lengaz de mendranza regionèl l vegnarà cori demò da la Pèrt II de la Chèrta. Chesta Pèrt la tol ite la promozion del lengaz de mendranza ti medemi ambic de la vita publica che la Pèrt III, ma a na vida più generèla e duc i termegn metui dant i cogn vegnir azeté. Per ejempie, n Stat l'à l'obligh de endrezèr l'ensegnament del lengaz de mendranza te duc i livie de istruzion adaté. Enlouta l Stat, a una con chi che reiona l lengaz de mendranza, l dezide la vides miores per ensegnèr e emparèr chest lengaz e te coluns livie de istruzion.

l Stac che tol pèrt a la Chèrta i cogn ge fèr n referat al Consei d'Europa en cont de l'aplicazion del tratat. Dal prum de messèl del 2019 i cogn meter dant, ogne cinch egn, n referat periodich con duta la informazions e dò, ogne doi egn e mez, informazions dintornvia la desposizions prinzipèles metudes en esser.

Dò aer ciapà l referat periodich, na delegazion del Comitad de Esperc del Consei d'Europa la va dapò tel Paisc per se scontrèr co la organizacion no governatives de mendranza e la autoritèdes de goern e zertèr se l'é stat metù en दौरa desposizions de stravardament e se les à abù fazion.

Dò la vijita l Comitad de Esperc l'enjigna sie referat de valutazion che l ge vegn manà al Stat per n parer. La prozedura l'à l'obietif de ge fèr meter en दौरa al Comitad di Ministres la indicazions de la azions da envièr via de fata per miorèr la situazion di lengaz de mendranza tel Stat e de publichèr l referat.

Pèrt B. Argumenc de studie: Svizera. Spagna e Polonia

Ogne un di 25 Stac che à ratificà la Chèrta ti 20 egn da canche la é en दौरa, l'à vindedò sia storia, sia desvalianza culturèla e sie chèder giuridich. Per rejons de lèrga chest liber l met dant informaziions dintornvìa trei Stac che, senza destrabonir sia carateristiches, l'é ejempies che pel fèr da model. Chisc trei Paijes l'é la Svizera, la Spagna e la Polonia. L criterie prinzipèl durà per chesta cernia l'é la strutura aministrativa di Stac en costion. La Svizera la pel vegnir conscidrèda desche n model de Stat federèl, olache ogne Cianton l'à n nivel de autonomia n muie aut, con ence na Costituzion sia (che ge somea a chela de l'Austria o de la Germania). La Spagna la vegn defenida desche n Stat con desvaliva autonomies e n nivel zis aut de dezentrament, che tol ite ence la competenzes linguistiches: chestes les é soraldut te man de la regions (la "Comunitèdes Autonomes"). Tinultima, la Polonia l'é n ejempie de Stat zentralisà che per n muie de aspec l ge somea a tropes di etres Stac che à ratificà la Chèrta.

3. SVIZERA

3.1. Informaziions storiches

La Svizera l'à abù sie svilup scomenzan con na aleanza anter trei Ciantons, del 1291, enscin a ruèr anchecondi a na confederazion zis dezentreda de 26 Ciantons. I ultimes trei Ciantons (Valais/Wallis, Neuchâtel e Ginevra) i se à tacà ite del 1815. L'ultim mudament di Ciantons l'é stat del 1978, canche l'é stat metù en esser l Cianton Giura che l se à destacà dal Cianton bilingual de Bern/Berne. La federazion le dia di Ciantons che l'era en esser enscin da la Revoluzion Franzousa la era de lengaz todesch. Purampò no l'à mai entodescià ne i Ciantons alee ne i territories ocupé. L prum raion de lengaz franzous che se à tacà te la Federazion l'é stat chel bilingual de Fribourg/Freiburg (1481). Di 26 Ciantons, 17 i é todesc, cater franzousc, un talian, trei bilinguai (franzous e todesch) e un trilingual (todesch, romanc e talian).

L status federèl e l prinzipie de didament anter la istituzions del Stat, con si 26 Ciantons (duc con sia Costituzion, sie Parlament e sie Goern, che i dezide a na vida autonoma en cont de istruzion e cultura, anter l'otra costions che vèrda i lengac) i vegn conscidré desche na garanzia del leam sozièl e del stravardament e mantegniment de duc i lengac naziònèl. La Svizera l'à metù fora na lege per l lengaz federèl del 2007 e n decret per l lengaz federèl del 2010, che i defenesc a na vida specifica la desposizioni de l'art. 70 de la Costituzion Federèla per chel che vèrda i lengac ofizièl.

¹ El inglés no es una lengua oficial de la Confederación Suiza. Esta traducción se propone únicamente con fines informativos y carece de efectos jurídicos.

Articoi che vèrda la desvalivanza linguistica e la doura di lengac te la Costituzion federèla (1999)

Introduzion

...

l'ha dezedù de viver apede te la conscidrazion e tel respet, un per l'auter, de sia desvalivanzes

...

Art. 4 Lengac nazonèi

l Lengac Nazonèi l'è l Todesch, l Franzous, l Talian e l Romanc.

Art. 18 Ledeza de durèr ogne un di lengac

Vegn arsecurà la ledeza de durèr ogne un di lengac.

Art. 31 Privazion de la ledeza

2. Ogne persona a chela che ge vegn tout la ledeza l'ha l dedit de vegnir metuda en consaputa de fata e te n lengaz che la enten de la rejons percheche la é stata emprejonèda e de si deric.

Art. 69 Cultura

3. Tel meter en esser si doeres (la Confederazion) la cogn conscidrer la desvalivanza culturèla e linguistica del Paisc.

Art. 70 Lengac

1. l Lengac ofizièi de la Confederazion l'è l Todesch, l Franzous e l Talian. L Romanc l'è ence n lengaz ofizièl de la Confederazion te la comunicazions con persones che rejona Romanc.

2. l Ciantons i pel dezider dintornvìa sia rejonèdes ofizièles. Per mantegnir l'armonia anter la comunitèdes linguistiches i Ciantons i cogn respetèr la spartijon tradizionèla di lengac e conscidrer la mendranzes linguistiches originères.

3. La Confederazion e i Ciantons i encorajea la comprenjion e l barat anter la comunitèdes linguistiches.

4. La Confederazion la sostegn i Ciantons plurilinguai tel meter en esser sia funzioms spezièles.

5. La Confederazion la sostegn provedimenc per tegnir su e encorajèr i lengac Romanc e Talian ti Ciantons di Grijons e del Ticin.

Art. 175 Composizion e litazioms

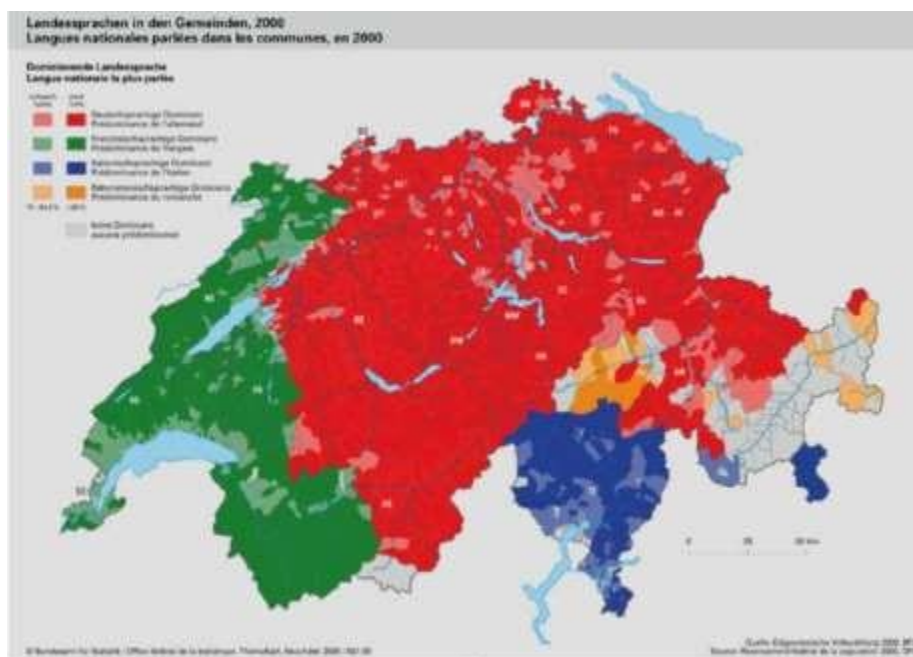
4. Te la litazioms del Consei Federèl [goern federèl], se cogn se cruzièr de arsecurèr che i desvalives raions geografics e linguistics del Paisc i vegne raprejenté coche carenea.

N bon pec de tesç giuridics a nivel nazonèl i vèrda lengac e plurilinguism, per ejempie tel ciamp de la comunicazion, de l'assemblea federèla, de l'istruzion, de la cultura e coscita inant. Duc cater i Ciantons multilinguai, te sia costituzions e te sia leges, i despon – te vides desvalives – en cont de la doura de si lengac ofizièi. L Cianton di Grijons (Grigioni/Grischuns/Graubünden) l'ha na lege per l lengaz (2006) e n decret per l lengaz (2007), che i despon a na vida spezifica en cont de la traduzions e de la doura di trei lengac ofizièi desche lengac de aministrazion, de politica e de istruzion, apede la promozion e l stravardament di doi lengac ciantonèi de mendranza, l Romanc e l Talian.

Aldò de la Conferenza Svizera di Ministres Ciantonèi de la Educazion, che la coordenea la costions che vèrda l'istruzion ajache no l'è n Ministère de l'Istruzion a nivel nazonèl, duc i studenc cogn emparèr amancol doi lengac foresc endèna la scola de l'oblig (un di lengac nazonèi e l'ingleis): la cronologia de l'ensegnament di lengac l'è stat l'argument de descusions ferascoles anter la comunitèdes linguistiches. L'aprendiment de chisc lengac l cogn arsecurèr la mobilità e i contac sozièi, culturèi e economics tant delaite che delafora del Paisc. Organismes nazonèi e ciantonèi endreza barac e ativitèdes scolastiches, tant per studenc che per ensegnanc, sorafora i confins linguistics.

La Svizera l'ha na popolazion de 8.4 milions de sentadins en dut. De chisc, l 63% rejona Todesch, l 22,7% Franzous, l'8,1% Talian, l 0,5% Romanc e l 23,3% de etres lengac. (Ofize Federèl de la Statistiches, 2015). Apresciapèch l 25% de la popolazion no l'ha l passaport svizer, l 36,8% di sentadins sora i 15 egn à n passà de migrazion e l 21,5% l'ha de etres lengac desche lengaz nazonèl e lengaz prinzipèl. I maores lengac "prinzipèi" no nazonèi l'è l'ingleis, l Portugheis, l'Albaneis, l Serb, l Croat e l Spagnol.

Chèrta 1. Spartijon geografica di cater lengac nazionèi



Fontèna: Ofize federèl de statistica

Apede i lengac rejoné dai migranc, la Chèrta lascia fora ence i “dialec di lengac ofizièi del Stat” (articol 1.a). Te n Paìsc con na gran desvalianza linguistica delaite de la comunetèdes linguistiches, chesta costion la é de gran emportanza. La varietèdes del Todesch Svizer, che les é trop desvalives dal Todesch standard (Svizer) e les vegn rejonèdes da duta la classes sozièles, tant te la campagnes che te la zitèdes te ogne nivel de la sozietà e les vegn durèdes ence a na vida informèla scritta, soraldut te la comunicazion e ti social media, e per la letadura e la ativitèdes culturèles, no les é stravardèdes da la Chèrta. Sozet valif ence per i dialec taliegn del Cianton Ticin (lombèrt alpin e ozidentèl) e del Cianton di Grijons (dialec lombèrc alpins con sorts desvalives de influenzen dal romanc).

Per chel che vèrda l Romanc, n lengaz durà da apresciapèch 50.000 persones, del medemo schiap del Ladin e del Furlan te la Tèlia, la Chèrta la stravardea dutes cinch la varietèdes scrites (idiomes), la varietèdes rejonèdes e l lengaz standardisà e unificà *Rumantsch Grischun*, metù en esser del 1982 dal studios romanist zurigheis Heinrich Schmid ma no amò azetà a l’unanimità, soraldut tel setor de la scola.

L Romanc l’è n lengaz nazionèl dal 1938 en ca, azetà con na litazion nazionèla da la gran maoranza del 91,6% de la jent e da duc i Ciantons, desche reazion ai movimenc fascisc e iredentisc. Purampò l numer de la jent che reiona romanc l’è dò a se smendrè; te n muie de ciampes l’è l besegn assolut de saer inout todesch e todesch svizer e, donca, duta la jent la é amancol bilinguala romanc-todesch e, tropa outes, la sà ence talian, franzous e ingleis.

Tel cajo del Patois durà te la pèrt de la Svizera olache vegn rejonà Franzous, recognosciù dai linguisé desche lengaz Gal-Romanz separà e independent ja del 19^m centenè, l 5^t raport de valutazion (2013) dintornvia l’aplicazion de la Chèrta te la Svizera à spent la autoritèdes svizeres a fèr fora la costion se l Francoprovenzal sie n lengaz regionèl o de mendranza. L 6^t raport de valutazion (2016) l’è ruà a la conclujion che “[chiò] somea che duta la sozietà svizera la sie a una sul fat che l Francoprovenzal l’è n lengaz independent durà tradizionalmenter te la Svizera e, donca, l vegn tout ite te la Pèrt II” (2016: 19). L Comitad di Ministres l ge à racomanà a la autoritèdes svizeres de “recognoscer l Francoprovenzal desche lengaz regionèl o de mendranza durà tradizionalmenter te la Svizera e de meter en दौरa per chest la desposizioni de la Pèrt II, da cordèr con chi che reiona l lengaz” (2016: 23). *Mutatis mutandis*, i resultat per l Francoprovenzal i cognessa vegnir metui en दौरa ence per l Franc-Comtois durà tel Cianton del Giura, ajache i doi lengac à la medema

caratteristiche socio-linguistiche e l'è ite te sia Costituzione desche ritajon culturèla.

3.2. La Svizera e la Chèrta

La Svizera l'è sotscrit la Chèrta Europeèna per i Lengac Regionèi o de Mendranza del 1993 e la l'è ratifichèda del 1997; la é jita en दौरa per I Paìsc svizer del 1998. L cajo svizer l'è cert, ajache i doi lengac corii da la Pèrt III, Talian e Romanc, l'è lengac nazonèi a nivel federèl apede I Todesch e I Franzous, e ence lengac ofizièi a nivel ciantonèl te doi Ciantons (Talian e Romanc tel Cianton trilingual ofizièl di Grijons/Grigioni/Graubünden e I Talian tel Ticin). L Talian l'è ence n lengaz ofizièl a nivel federèl apede I Todesch e I Franzous; I Romanc l'è enveze conscidrà n lengaz semi-ofizièl a nivel statèl. De chest vers i doi lengac de la Pèrt III, Talian e Romanc, no l'è lengac regionèi o de mendranza, ma i cogn vegnir conscidré desche lengac ofizièi manco sparpagné fora sun dut o sun na pèrt del teritorie (vèrda Art. 3 coma 1 de la Chèrta). La Svizera l'aea rejons tant nazonèles che internazionèles per ratifichèr la Chèrta. Da n pont de veduda nazonèl la vel tegnir su I quadrilinguism nazonèl, che l'è l'obietif prinzipèl de sia politica linguistica, e dal pont de veduda internazionèl la cogn fèr fora la costions che vèrda I pluralism culturèl e I stravardament de la mendranzes te l'Europa.

Te la Pèrt II, duc cater i lengac nazonèi i é stravardé enscin canche i é touc ite te n contest de mendranza. Per ejempie ti Ciantons multilinguai e te la isoles linguistics apede i confins linguistics, desche I Todesch a Bosco-Gurin (Cianton Ticin) e a Ederswiler (Cianton del Giura). L lengaz no teritorièl Jenisch/Yeniche di (ex) vijadores (apresciapèch 35.000 persones) con n stil de vita cet, semi-nomad o nomad l'è ence chest stravardà da la Pèrt II, desche I Francoprovenzal e I Patois. Ence I lengaz Yiddish l'è stravardà, a na vida teorica, enceben che no l'è rivendicazions da pèrt de la comunanza ebraica. Te chest moment se é dò a descorer fora se fossa benfat conscidrer ence I Romani desche lengaz no teritorièl da stravardèr e sostegnir delaite de la Pèrt II.

La maor pèrt de la racomanazions del Comitad di Ministres les revèrda I stravardament del Romanc, soraldut ti setores de la giustizia e de l'aministrazion, ma les revèrda ence la दौरa aministrativa del Talian tel Cianton di Grijons. La situazion del Talian tel Ticin la é alincontra ezelenta. L Comitad di Esperc l loda i sforc fac per I Romanc ti setores de la comunicazion e de l'istruzion.

3.3. La endesfides per I davegnir

4 La endesfida te la Svizera sarà chela de stravardèr e sostegnir amò de più I Talian e I Romanc, soraldut fora dai raions tradizionèi di Ciantons di Grijogn e del Ticin, e de motivèr chi che no reiona chisc lengac a i emparèr. L Talian I cognessa vegnir durà de più te la politica e te l'aministrazion federèla. Ti trei Ciantons bilinguai tant i Todesch che i Franzous i cogn vegnir stravardé cò i é en mendranza a nivel ciantonèl, distretuèl e comunèl. Ence la fujjons de Comuns pervedudes tel Cianton di Grijons e sui confins linguistics les pel condizionèr e endebolir I *status* di lengac de mendranza e les cognessa vegnir endrezèdes e controlèdes con gran atenzion. Ence la evoluzion en esser tel setor di mesi de comunicazion, desche la conzentrazion o la desaparizion di giornai, la pel aer n efet negatìf zis fort sui lengac de la mendranzes e ge volessa troèr fora soluzions adatèdes per renforzèr chest setor de gran emportanza.

5

6 Ge volessa enjignèr n pian per stravardèr e viventèr I Francoprovenzal, desche ence I Todesch a Bosco-Gurin (Ticin), olache tropes di 60 sentadins de chest picol paìsc da mont reiona amò I veie lengaz Ggurijnartitsch, n dialet walser che risia de morir fora. Per chel che vèrda I Romanc te la scoles somea che sie stat troà na cordanza anter la दौरa di idiomes tradizionèi e I Rumantsch Grischun.

4. SPAGNA

4.1. Informazions storiches

Da canche l'è doventà n Stat modern, la Spagna l'è n teritorie multilingual. De fat, n muie de lengac che vegn rejonà anchecondi te la desvaliva Comunitèdes Autonomes i era jà dant che vegne metù en esser I Stat, ma l'è demò da pec egn che sie *status* de lengac legitimé te la sozietà l'è stat recognosciù. I progress maores i é stac fac ti ultimes 30 egn del XX centenè, canche l'è mudà la sort de goern da la ditatura a la monarchia parlamentèra. Endèna I trat de temp de la ditatura spagnola sot Franco (1939-1975) i lengac desvalives dal spagnol i é stac discriminé, sofoé debel e metui

da na man te la doura publica. La jent vegnìa ciastièda e tegnuda sot se demò che la se fidèa rejonèr n lengaz de mendranza fora de cèsa.

Co la Costituzione spagnola (1978) se à envià via n temp più percacent per i lengac desvalives dal spagnol, enceben che l'è amò tropa desferenzenz anter n lengaz e l'auter. Ti Statuc de Autonomia de vèlch Comunità i é stac tegnu su e stravardé; de etres Statuc, alincontra, i é stac piutost passives te la promoziòn de si lengac de mendranza ti ultimes 40 egn.

Desche te duc i etres Stac te l'Europa, la desvalivanza linguistica te la Spagna la cognessa vegnir recognosciuda, respetèda e stravardèda desche patrimonie no materièl. La desvalivanzes ti lengac – tant intralinguistiches che interlinguistiches – l'è n patrimonie che cogn esser tegnù su te duc i ambic de la vita e en cont de ch'est l'istruzion l'è na emportanza fundamentèla. L sistem scolastich l cogn recognoscer l fat che la desvalivanza linguistica l'è na realtà da sostegnir, valutèr e gestir coche carenea e l cogn ence se cruzièr de la meter dant a na vida positiva e creativa per arsegurèr l'azet, l viver adum en pèsc e l recognosciment de condizions valives per duc.

Apede l spagnol, l soul lengaz ofizièl te duta la Spagna, l'è de etres lengac rejoné te tropes raions te la vita da duc i dis. Vèlch un de chisc lengac l vegn rejonà da milions de jent, enveze de etres i é te na situazion piora dal pont de veduda demografich. Ence olache l'è n muie de jent che reiona l'è ampò de besegn de sostegn legal e politich per arsegurèr che l lengaz l soravive ence tel davegnir. Amò apede sozet che vèlch lengaz l'è n recognosciment giuridich e l vegn tegnù su con gaissa dai goern regionèi e da la istituzions publiches e alincontra de etres lengac à pech recognosciment publich, o nia deldut, e no i é trop cognosciui nience da la popolazion del raion olache senza i vegn rejoné. L'è desvaliva sorts de lengac: i "lengac teritorièi" – svilupé storicamenter te n raion geografich defenì delàte del Stat – e i "lengac no teritorièi", che fossa chi duré senza distinzion te ogne pèrt del Stat. Te la Spagna chisc ultimes l'è l lengaz di segnes spagnol e l lengaz rom – cognosciù ence desche Caló – durà da la comunitèdes Rom de la Spagna.

l lengac rejoné te la Spagna l'è chisc sotite, metui ju en orden alfabetich duran i inomes scric te la relaziòn naziònèles del Consei d'Europa: Amazige, Arab de Ceuta, Aragoneis, Araneis, Asturian, Basch, Caló (lengaz Rom), Catalan (ence co l'inom de Valenzian ti raions de Valenzia e Murcia), Galizian, Leoneis, Portogheis. L status de dotrei de chisc l cogn amò vegnir deschiari fora te la Chèrta.

Tabela 1. Lengac, teritories e status legal¹

Lengaz	Teritorie	Status legal
Amazigh	Zità de Melilla	No ofizièl
Arab de Ceuta	Zitèdes de Ceuta	No ofizièl

² Además de estas lenguas, en España existen dos lenguas de signos: la lengua de signos catalana (oficial en Cataluña) y la lengua de signos española (oficial en el conjunto del territorio nacional). No obstante, la Carta no se aplica a las lenguas de signos.

¹ Apede chisc lengac, l'è doi lengac di segnes te la Spagna: l lengaz di segnes Catalan (ofizièl te la Catalonia) e l lengaz di segnes Spagnol (ofizièl te duta la Spagna).

Aragonés	Aragón	No oficial
Aranés (también denominada lengua occitana)	Cataluña (valle de Arán)	Oficial
Asturiano	Asturias	No oficial
Euskera	País Vasco	Oficial
	Navarra	Oficial en parte del territorio
Caló	Lengua no territorial	No oficial
Catalán	Aragón	No oficial
	Islas Baleares	Oficial
	Cataluña	Oficial
	Valencia (como valenciano)	Oficial (con el nombre de <i>valenciano</i>)
	Murcia (como valenciano)	No oficial
Gallego	Asturias	No oficial
	Castilla y León	No oficial
	Galicia	Oficial
	Extremadura (también denominada fala)	No oficial
Leonés	Castilla y León	No oficial
Portugués	Extremadura	No oficial

Descheche podon veder te la chèrta chiò sotite i lengac de mendranza i vegn rejoné da zacan en ca te 11 de la 17 Cominitèdes Autonomes de la Spagna e te la doi Zitèdes Autonomes de Ceuta e Melilla. Se cogn dir che apresciapèch l 45% de la populazion de la Spagna la stèsc te raions olache vegn rejonà n lengaz de mendranza originèr. Chest no vel dir, perauter, che beleche mesa la populazion de la Spagna rejone dò e dò n lengaz de mendranza, ma l palesea che na bona pèrt de la populazion la é loghèda te n contest de bilinguism o de plurilinguism a na vida più o manco forta.

Chèrta 2. Logament geografich di lengac de mendranza te la Spagna



Fontèna: Copyleft data fora con lizenza CC BY-SA 3.0; aldò de "File: Lengac iberoromanc" PNG" de Fobos92 te Wikimedia Commons, mudà da Víctor Fresco & Fernando Ramallo..

Amazigh	Basch
Arab de Ceuta	Catalan /Valenzian
Aragoneis	Galizian (tout ite l lengaz Fala te la Extremadura)
Araneis (cognosciù ence desche Ozitan)	Leoneis
Asturian	Portogheis

La दौरa di lengac de mendranza ti desvalives raions de la Spagna la é piutost desferenzièda (vèrda la feğura 1 chiò sotite). Na bona pèrt de la jent la दौरa demò e en seghit l lengaz de mendranza, tel particulèr te l'Aragon (ti terities olache se reiona l catalan), te l'Asturia, la Isoles Baleares, i Pajjes Bascs, la Caralonia, Ceuta, Extremadura (ti terities olache l galizian/fala vegn rejonà), Galizia, Melilla . Te vèch raion, desche la Galizia, Melilla e Valenzia. l lengac manco duré l'é l'araneis te la Val d'Aran (Catalonia), l'Aragoneis te l'Aragon, l basch te la Navarra, l catalan/valenzian te la Murcia, l leoneis te la Castiglia e Leon e l portogheis te l'Extremadura. La maor pèrt de la persones bilingues te la Spagna l'é jent che reiona n lengaz de mendranza. L'é emportant sotriessèr che duc i sentadins spagnoi i sà franch l lengaz spagnol, alincontra no duc chi che l'é nasciù te raions de lengac de mendranza i reiona l lengaz de mendranza.

L'amazigh te la Melilla, l'arab tel Ceuta, l galizian/fala e l portogheis te l'Extremadura e l valenzian te la Murcia no i é recognosciu tel Statut de Autonomia. Per tegnir su, renforzèr e recuperèr sia vitalità l'é de besegn de na politica linguistica struturèda.

4.2. La Spagna e la Chèrta

La Spagna l'à sottoscrit la Chèrta europeèna per i lengac regionèi o de mendranza del 1992, ma la l'à ratifichèda beleche 10 egn dò, del 2001. Dant da enlouta vèch lengaz l'aea jà n bon nivel de stravardament, ajache dotrei i aea jà l *status* de co-ofizièi te si raions, apede l Spagnol, ti desvalives Statuc Regionèi de Autonomia (vèrda Tabela 1). L'é benfat remarchèr che l'articol 3.2 de la Costituzion spagnola del 1978 l'arsegurea l met per i lengac de mendranza de doventèr co-ofizièi "te sia Comunitàdes Autonomes, aldò de sie Statut de Autonomia". De fat la Costituzion spagnola la ge dèsc su ai Statuc de Autonomia de la Regions l poder de meter en esser l recognosciment ofizièl di lengac de mendranza. Ge pervegn a la Comunitàdes Autonomes enjignèr la leges – o no l fèr – e defener l derit de la jent a durèr sie lengaz tel setor publich. Vèlch Comunità l'à metù en esser chest poder de fèr leges che ge vegn ca da la Costituzion, de autres no.

Chesta desferenza l'à na emportanza fundamentèla tel cajo de la Spagna: per poder meter en दौरa deldut la Chèrta, sie strument de ratifica l stabilesc che "La Spagna la declara che, per meter en esser i articoi nominé sunsora, vegn conscidrà desche lengac regionèi o de mendranza chi recognosciu desche lengac ofizièi dai Statuc de Autonomia de la Comunitàdes Autonomes del Paisc Basch, de la Catalonia, de la Isoles Baleares, de la Galizia, de Valenzia e de Navarra". Vedù che l'Araneis te la Catalonia, l Catalan te la Catalonia, te la Isoles Baleares e Valenzia (co l'inom de Valenzian), l Galizian te la Galizia e l Basch tel Paisc Basch e te na pèrt de la Navarra i é ofizièi, i é corii da la Pèrt II e da la Pèrt III de la Chèrta, ajache chisc lengac i é ofizièi te si Statuc de Autonomia. l etres enveze i é corii demò da la Pèrt II ajache no i à n *status* ofizièl; aboncont i é stravardé dai Statuc de Autonomia. Chest l'é l cajo de l'aragoneis e l catalan te l'Aragon, de l'asturian te l'Asturia, del galizian te l'Asturia e te Castilla e Leon, e del leoneis te Castilla e Leon. Amò apede l'é de etres lengac touc ite te la pèrt II, ma zenza neguna protezion ti Statuc de Autonomia (per eejempie l'amazige te la Melilla o l valezian te la Murcia). La Chèrta stravèrda ence l caló (n lengaz leà al Romani)desche soul lengaz no teritorièl.

4.3. La endesfides per l davegnir

Da canche l'é jit en दौरa la Chèrta l'é stat progress da vèlch man e vèrsc endò da vèlch outra man. Se pel veder n progress tel nivel de competenzes arjont te vèlch raion, enceben che l'é na desferenza sostanzèla anter de chisc. Descheche vegn dit te la quarta relazion del Comitad di Esperc: "l lengac stravardé aldò de la Pèrt III de la Chèrta i se emprevèl de n gran sostegn, en generèl, da pèrt de la autoritèdes regionèles e locales. Enceben che vèlch problem l sie amò, la maor pèrt de la garanzies pervedudes da la Chèrta les é states metudes en esser".

Enceben che l'é desferenzes belebon granes anter la regions, da canche l'é stat ratificà la Chèrta da pèrt de la autoritèdes spagnoles (2001) l'é stat progress ti setores de l'istruzion, de l'aministrazion e di servijes publics, di mesi de comunicazion e de la ativitèdes e servijes culturèi, soraldut canche g'é stat dat su la competenzes a la Comunitèdes Autonomes. Tel ciamp de l'istruzion l'é stat progress emportanc, enceben che ti ultimes egn l'é vegnù ca problemes te vèlch una de la Comunitèdes Autonomes con lengac de mendranza. Per chel che vèrda i mesi de comunicazion (articol 11) l'é stat fat vèrsc inant te la दौरa di lengac de mendranza ti media digitèi. No l'é beleche nia problemes te la ativitèdes culturèles, olache vegn respetà dassen i empegnes touc.

Per chel che vèrda la endesfides maores, chestes les vegn ca soraldut tel ciamp de la giustizia (articol 9) e de la दौरa di lengac de mendranza te l'aministrazion del Stat (articol 10). N problem che vegn ca bendeché l'é chel de la mencianza de personal bon de durèr i lengac de referiment te vèlch setor de l'aministrazion del Stat e ti servijes publics, soraldut te chel de l'assistenza sanitàra. Chest l'é n impediment per la दौरa di lengac de mendranza te chisc setores.

L'é ence da se cruzièr per la maor दौरa del spagnol ti sistemes scolastics (articol 8) de la Regions con lengac de mendranza, e ence per l sparpagnament di modie de insegnament te trei lengac (spagnol, ingleis e lengaz de mendranza) te vèlch Comunità Autonoma, che fera la cognoscenza del lengaz mender. Dant de meter en दौरa chisc modie educatives ge volessa donca i analisèr delvers per arseguèr che i trei lengac i vegne insegné e emparé coche carenea. L'é ence amò vèlch problem per i lengac mendres ti mesi de comunicazion.

Per i lengac no ofizièi ge vel arseguèr en prescia che i vegne stravardé e ge conzeder l *status* ofizièl. Chest vel dir che ge volessa mudèr i Statuc de Autonomia ti raions olache i vegn rejoné, descheche perauter à domanà piú outes la jent che reiona chisc lengac. Cò no vegnissa tout dant chesta domanes, l davegnir de chesta rejonèdes l'é zis melsegurper n davegnir no dalonc.

A ogne bon cont, e endèna che vegn metù en esser azions en cont de chest, ge vel enjignèr na banca de dac ofizièla che mosce la situazion reèla di lengac no ofizièi de la Spagna. Per chesta rejon l 4^t Referat l domana che la autoritèdes mete dant la statistiches, a na vida che i responsàboi politics abie l met de lurèr fora politiches linguistiches adatèdes, a una co la jent che reiona i lengac mendres.

Tinultima se pel dir che l'é stat fat n muie, soraldut da pèrt de la Comunitèdes Autonomes, per sostegnir i lengac regionèi de la Spagna. Ajache l'é n Stat che desmostra n gran empegn en cont de chest, la Spagna la cognessa arseguèr de respetèr si oblighes e de ge jir encontra a la endesfides te la vida miora.

5. POLONIA

5.1. Informazions storiches

Con sia storia complichèda, olache ti ultimes 200 egn i confins i se aessa mudà dotrei outes te la vita de na persona, l Stat polach l'à tout ite tropes gropes etnics che stèsc te l'Europa zentrèla. Te l'era comunista, tachèda te la Polonia dò la seconda vera mondièla e jita inant per 44 egn alalongia, enscin del 1989, l'é stat chierì de destrabonir, o amancol de desmentièr, la composizion multiètnica de la sozietà polaca. Dò che la Polonia, di egn 90, l'à refudà l comunism, zacan l'à abù l met e i spazies per recognoscer i desvalives gropes etnics, nazionei e regionèi, con si lengac e sia cultures. No l'é da se fèr marevea, donca, se la legislazion polaca la recognosc adertura 14 mendranzes, spartides fora te trei gropes:

- 1) 9 mendranzes nazonèles: Armens, Bielorusc, Cecs, Todesc, Judieres, Lituans, Rusc, Slovacs, Ucrains;
- 2) 4 mendranzes etniches: Karaim, Lemko (Rutegn), Tatares, Rom;
- 3) 1 comunanza che दौरa l lengaz regionèl: Kashubiegn

Co la lege per la mendranzes² del 2005 a duc chisc g'é stat conzedù vèlch derit per la दौरa de si lengac. De fat 15 lengac de mendranza i é stac recognosciui a na vida ofizièla: chest vel dir un lengaz per ogne mendranza recognosciuda e, per la comunanza ebraica, l'é stat recognosciù tant l lengaz yiddish che l'ebraich.

A chest pont l'é emportant sottrissèr l fat che l Polach l'é l soul lengaz ofizièl del Stat e no l'é regions autonomes che perveit la दौरa ofizièla de etres lengac tel setor publich. Aboncont l met per la mendranzes nazonèles e etniches de durèr e sostegnir si lengac l'era ja stat conzedù te la Costituzion de la Republica de la Polonia del 1997. La maor desferenza che la lege per la mendranzes del 2005 l'à portà l'é la spezificazion che chest met pel vegnir tramudà te la pratega, soraldut per chel che vèrda ciampes de la vita publica desche l'istruzion, l'aministrazion locala, i segnèi dò la strèdes te doi lengac, i mesi de comunicazion e la vita culturèla.

La lege del 2005 la ge dèsc su l'obligh al Stat polach de meter en pratega chisc deric e la spezifichèa la condizions per sia aplicazion. Per ejempie, n lengaz de mendranza l pel vegnir durà ti contac co la autoritèdes locales, a nivel di Comuns, co la condizion che amancol l 20% de si sentadins l declaree de fèr pèrt de chesta mendranza. La stabilesc ence la regoles e la prozedures per durèr i inomes di lesc e i inomes de familia te doi lengac. La lege la obligheea ence l Stat a sostegnir e portèr inant l'educazion linguistica de la mendranzes, la publicazion de libres e sfoes, la trasmiscions radio tel lengaz de mendranza, la strutures e la ativitèdes culturèles.

L chèder giuridich somea che l mete dant condizions belebon de utol per la promozion di lengac mendres te la Polonia. Aboncont la situazion de ogne grop de mendranza e de sie lengaz la é belebon desferenta e no coscita positiva descheche pervedessa la lege. L fat che duta la mendranzes l'é demò l 2% de la popolazion de la Polonia³ l palesea jà sia situazion de "mendranza numerica" ti confront de la sozietà en generèl. La gran pèrt di lengac de mendranza te la Polonia i à problemes de desvaliva sorts en cont de sia vitalità etnolinguistica. Per ejempie la mendranza todescia, enceben che l'à l maor numer de sentadins polacs che se identifichèa desche sie member, la stenta a ge passèr l lengaz todesch a la generazions neves: chest vel dir che i bec no empèra todesch a cèsa e donca i taca a l'emparèr demò canche i va a scola.

L'otra doi mendranzes maores, chela ucraina e chela bielorusca, somea che les abie na situazion più equilibrèda: chi che se identifichèa co la mendranza i é bogh de durèr sie lengaz e chest vèl ence per la mendranzes lituèna, lemko e kashubièna, enceben che les tol ite n numer mender de persones. Purampò, col se smaorèr de la mobilità, soraldut envers la zitèdes più granes e fora di raions geografics de partegnuda, ence chesta mendranzes les risia de lascèr su la trasmiscion de si lengac ai joegn. Te la Polonia i gropes de mendranza più picoi no दौरa più si lengac (Tatar, Karaim) o i à n numer zis picol de persones che les i rejona (Cech, Slovach, Yiddish e Ebraich), opuramenter chi che rejona l lengaz de mendranza l'é i neves imigré empede i membres de la mendranza tradizionèla (Armen, Rus). Fazilmenter l'é i lengac duré da la comunitèdes Rom te la Polonia che à la mior vitalità. Perauter, per via che chisc lengac no i à n teritorie de referiment, no i pel vegnir duré co la autoritèdes locales (descheche sozet per l'Armen, l'Yiddish e l'Ebraich).

L derit de durèr i lengac de mendranza pervedù da la legislazion polaca l cognessa, en teorìa, didèr a mudèr la situazion negativa e a engaissèr la दौरa di lengac de mendranza. Aboncont, tel ciamp pratic, trop depen da la capacità de la comunitèdes de mendranza de fèr sentir sia ousc, soraldut co la autoritèdes locales. Conscidrà che l'é dassen pec lesc olache la mendranzes arjone la perzentuèla del 20% e demò la mendranza lituèna la é en maoranza te n picol tòch de n Comun, se enten percheche meter en दौरa i deric stabillii tel chèder giuridich

² Inom entriech: Lege per la Mendranzes Nazonèles e Etniches e per la Comunanzes che दौरa Lengac Regionèl

³ Tel Dombrament del 2011, che l'à dat l met de se declarèr te doi gropes nazonèi o etnics, l 2,26% l'à declarà na identità desvaliva dal Polach te amancol una de la cernies.

doventa senester dal pont de veduda pratic.

N auter empediment che fera la promoziun di lengac de mendranza te la Polonia l'é che te la sozietà tradizionèla polaca no vegn conscidrà trop la mendranzes. Chest vel dir che, a nivel de aministrazion locala, vèlch outa no se cognosc i deric de chi che reiona l lengaz de mendranza e, donca, i oblighes de la autoritèdes en chest cont. Donca, tinultima, l sentadin Polach l sà pech assà dintornvìa la carateristiches multietniches de la sozietà polaca e chest tant se palesea te n atejament stereotipà o, tel cajo pior, adertura de mèl voler ti confronc de la mendranzes.

5.2. La Polonia e la Chèrta

La Polonia l'ha sotscrit del 2003 la Chèrta Europeèna di Lengac Regionèi e de Mendranza, che la é jita en doura de jugn del 2009. Te sia declarazion ofizièla la Polonia enlouta l'ha dit fora che la volea meter en doura la Chèrta aldò di deric stabilii da la lege del 2005 dintornvìa la mendranzes. Da na man chest vel dir che duc i 15 lengac de mendranza recognosciui i é stac declaré corii da la Chèrta⁴. Da l'otra man l contegnù de la lege desche referiment l'ha fat a na moda che che duc i lengac de mendranza vegnisse touc ite te la medema pèrt de empegnes delaite de la Pèrt III, empede chierir de adatèr la situaziuns particulères de ogne un di lengac. Ti paragrafes sotite vegn recordà i ciampes de maor emportanza che vèrda la promoziun di lengac de mendranza touc ite te la Chèrta.

Per chel che vèrda l'istruziun, la Polonia l'ha dezedù de cerder l troi più ambizious: chest vel dir che l Stat l se à dat l'oblig de endrezèr l'ensegnament tel lengaz de mendranza per duc i lengac corii, donca i bec cognessa emparèr materies de scola te sie lengaz de mendranza sun duc i livie de la scola de l'oblig. Endèna chesta sort de ensegnament la vegn metuda en doura demò per doi lengac e i bec pel studièr per Lituan e Ucrain. La situazion certa de l'Ucrain l'é che l vegn durà desche lengaz de istruziun te raions no tradizionèi, ajache l'é lesc te l'ovest de la Polonia olache na gran pèrt de la populazion ucraina la é stata oblighèda a se tramudèr dò la seconda vera mondièla. La mendranza todescia l'ha stentà a endrezèr na istruziun te doi lengac te si raions tradizionèi e no l'ha amò abù de bogn ejic. Dal pont de veduda giuridich te la Polonia, en teoria, se pel endrezèr l'ensegnament te duc i lengac de mendranza e l'é ence de belebogn finanziemenc⁵. Aboncont enscin ades vegn corii l'ensegnament di lengac de mendranza desche materies per l Bielorùs, l Todesch, l Kashubian, l Lemko e l'Ucrain te si raions storic. La maor pèrt di lengac de la mendranzes i pel vegnir studié a nivel università e vèlch un de chisc ence per studies te livie più auc (per ejempie Todesch, Ucrain, Lituan, Rus). Purampò te chisc studies no l'é de oblig tor ite la formazion di ensegnanc che ge dajessa l met ai laureé de doventèr ensegnanc per o tel lengaz de mendranza.

Tel ciamp de l'Aministrazion, la Polonia la se à tout l'empegn de azetèr domanes a ousc e scrites tel lengaz de mendranza a nivel de aministrazions locales. Te chest moment se pel tor contat co la autoritèdes de Comun a ousc o per scrit (e ciapèr na responeta) per i lengac Todesch, Kashubian, Lituan e Bielorùs. L'é inomes de lesc te doi lengac ti Comuns olache l'é mendranzes Todesces, Kashubiènes, Lituènes, Bielorusces e Lemko.

Descheche stabilesc la lege per la mendranzes, l Stat polach l se à tout l'empegn de sostegnir i mesi de comunicazion tel lengaz de mendranza. La maor pèrt de la comunitèdes de mendranza l'ha amancol n sfoi periodich finanzia dal Stat. Demò un de chisc, l periodich Ucrain che vegn fora n'outa en setemèna, l ge va dò ai requisic pervedui da la Chèrta. L'é ence vèlch program TV e radio che se ouc a mendranzes particulères, ma no l'é aldò de lege e i é stac ence criticé per sie contegnù.

L'é tropa ativitèdes e strutures culturèles finanziaes dal Stat a la leta per duc i lengac de mendranza. L soul

⁴ Tinultima i é 14 i lengac corii da la Chèrta, ajache l Comitad di Esperc l'ha conscidrà che l'Ebraich no l'ha i requisic de lengaz durà desche meso de comunicazion tradizionèl.

⁵ L'é l met de dèr fora enscin al 150% del finanziament educatif standard per ogne scolé te scoles n muie picles olache vegn metù en doura l'ensegnament del lengaz de mendranza.

problem l'é che sie finanziament l se poja sun projec e chest fèsc doventèr senester tegnir su istituzions culturèles per la mendranzes.

Conscidrà la ratifica de la Chèrta e l contegnù de la Lege per la mendranzes, dal pont de veduda giuridich l'é chièr che i lengac de mendranza i vegn conscidré valor de emportanza e pèrt del patrimoine culturèl polach. La ousc de chi che reiona i lengac de mendranza la vegn ence scutèda su te radunanzes regolères de la Comiscion conjobièda che bina adum i raprejentanc del Goern e de la comunitèdes de mendranza. Purampò i problemes de la mendranzes i vegn porté dant pech assà dai mesi de comunicazion prinzipèi ouc a duta la sozietà polaca.

5.3. La endesfides per l davegnir

Dal pont de veduda del respet di oblighes de la Chèrta, chestes somea che sie la costions de maor emportanza da fèr fora:

- Endrezèr na istruzion bilinguala per i lengac de mendranza olache chest tant vegn domanà da la comunanzes de referiment
- Slarièr fora l'ensegnament di lengac de mendranza desche materies per arseguèr che l vae inant per duc i lengac corii da la Chèrta te la Polonia
- Enjignèr sfoes e de etres mesi de comunicazion (per ejempie on-line)
- Enjignèr finanziamenc assà e en seghit per la ativitèdes culturèles
- Slarièr fora l numer di Comuns olache se pel tachèr fora i scartabie co l'inom di lesc te doi lengac e olache se pel aer contac co la autoritèdes tel lengaz de mendranza.

Per i lengac conscidré più "forc" anter chi de la mendranzes te la Polonia, desche per ejempie l Todesch, l'Ucrain, l Bielorus, l Lituan, l Kashubian, l Lemko e l Rom, la cernuda di empegnes de la Chèrta metui en esser te la Polonia la pel joèr desche orientament per dezider de che vers che cognessa jir la azions de promoziion e per stabilir strategies per l davegnir. Per chi che alincontra i é te na posizion più debola, desche soraldut i Armens, i Cecs, i Slovacs, i Karaim, i Tatares e i Yiddish, meter en दौरa na bona pèrt di oblighes pervedui da la Chèrta doventa dassen senester. Per chest l'é benfat envièr via na consultazion coi raprejentanc de chesta mendranzes per troèr fora soluzions flessiboles che se adatee mic a la situazion de ogne lengaz.

L'ejam del chèder giuridich per la promoziion di lengac de mendranza te la Polonia l dèsc n ejit dassen positif, che serf desche basa fundamentèla per recognoscer n patrimoine multietnich zis rich delaite de la sozietà polaca, ence da pèrt del sentadin scempie. Per la maor pèrt de la sozietà polaca chesta l'é amò na endesfida, ma se se sarà bogh de sensibilisèr la jent dintornvia l valor de la cultures e di lengac de mendranza te la sozietà polaca en generèl, sarà ence più sori empieir ite la locia anter i deric e la vides de i meter en esser.

Pèrt C. Ativitèdes didatiches

Desche enjonta pratica a chel che l'é stat dit sunsora, te chesta sezion l'é ite na lingia de ativitèdes da meter a jir te scola. L'é ativitèdes studièdes fora con na vijion flessibola e con na regnèda che pel mudèr aldò de chel che l'ensegnant l'conscidrea piú adatà. Vèlch una se pel la fenir su bele te na giornèda de scola; de autres l'é benfat les fèr jir inant piú al lonch. Conscidrà i desvalives sistemes de istruzion te l'Europa vegn conseà che ogne scola/region adatee la ativitèdes ai desvalives livè de istruzion a na vida flessibola. N muie de chestes les é states pissèdes per studenc anter i 11 e i 16 egn.

La ativitèdes metudes dant l'é chestes:

- Atività 1: Che él pa n lengaz de mendranza?
- Atività 2: Pregiudizies en cont di lengac
- Atività 3: Biografia de n personaje de nonzech che fèsc pèrt de la mendranza
- Atività 4: Di(s) o setemèna del lengaz de mendranza
- Atività 5: Inomes di lesc, chèder linguistich e scartabie de indicazion tel lengaz de mendranza
- Atività 6: Edit-a-thon te n lengaz de mendranza
- Atività 7: I neves locutores ti lengac de mendranza
- Atività 8: La desvaliva vides de scriver ti lengac de mendranza
- Atività 9: Lengac no teritorièi
- Atività 10: Lengac di segnes

ATIVITÀ 1: CHE ÉL PA N LENGAZ DE MENDRANZA?

Introduzion	<p>duc i pajjes de l'Europa, apede i lengac ofizièi che i à n status legal e che i vegn stravardé e legitimé te la sozietà, vegn durà ence tropes etres lengac storic. Chisc i vegn defenii desche lengac de mendranza e bendeché no i à ne l stravardament legal ne la legitimazion sozièla da pèrt de la maoranza o di lengac ofizièi del Stat. Te la maor pèrt di caji i lengac de mendranza i vegn duré da pecia jent. De fat, apresciapèch l 50% de chisc lengac i vegn rejoné da manco che 10.000 jent. Enceben che i sie veies de centenees de egn e vèlch outa enscinamai de milenees, i mudamenc che à abù l'Europa ti ultimes dejenees i à portà beleche duc i lengac de mendranza a doventèr più deboi, a na moda che, te n davegnir vejìn o più inant, i arà de gregn problemes de soravivenza. Per i lengac rejoné da manco che 10.000 jent, touc ite te l'Atlant UNESCO di lengac del mond en pericol (www.unesco.org/languages-atlas), na gran maoranza risia de morir fora. Te n muie de situasions na politica adatèda la podessa mudèr chest orientament.</p> <p><i>Co recognoscer n lengaz de mendranza</i></p> <p>Enceben che la maor pèrt di lengac de mendranza i vegne rejoné da pecia jent, l criterie de la cantità no l'é l soul da conscidrèr per i defenir. De fat l'é lengac de mendranza rejoné da milions de jent, ence de più che chi che reiona lengac de maoranza. Donca, apede l criterie de la cantità se cogn conscidrèr ence l <i>status</i> giuridich, che l'é l recognosciment implizit o esplizit de n lengac desche lengaz ofizièl te n Stat. Descheche stabilesc l Consei d'Europa⁶ acioche n lengaz l vegne conscidrà regionèl o de mendranza l cogn aer chesta carateristiches:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Cogn esser n lengaz durà tradizionalmenter te n teritorie defenì de n Stat da n numer mender de sentadins respet al rest de la popolazion de chel medemo Stat; ii. L lengaz cogn esser desvalif da chel rejonà tel Stat; iii. No l cogn esser n dialet del lengaz ofizièl del Stat e nience n lengaz di migranc <p>Ge vel tegnir a ment che l referiment da conscidrèr l'é duta la popolazion del Stat, no demò la popolazion del teritorie specifich te chel che vegn rejonà l lengaz de mendranza. Se pel tor chest ejempie per entener più delvers: l Galizian l'é n lengaz ofizièl te la Galizia (na region de la Spagna) dessema col Spagnol. Te chel raion vegn rejonà più Galizian che Spagnol, che l'é l soul lengaz ofizièl del Stat spagnol. Per via de la desferenzenzes de <i>status</i> giuridich te dut l Stat, l Galizian l'é n lengaz de mendranza te la Galizia e l'é te na situazion chièra de deboleza, enzeve l Spagnol no.</p>
Doeres	Ge meter dant a la jent l conzet de lengac de mendranza
Obietives	<p>Student</p> <ul style="list-style-type: none"> • Entener con na vijion positiva che che l'é la mendranzes en generèl e i lengac de mendranza en particulèr • Troèr fora duc i lengac regionèi o de mendranza del Stat • Chierir ejempies de formes rejonèdes o scrites ti lengac de mendranza
Livel/età	Aldò del livel de dificoltà e astrazion del doer, dai 12 ai 16 egn
Dejouta	<ul style="list-style-type: none"> • Prezentazion da pèrt del dozent de na curta descrizion de duc i lengac regionèi o de mendranza del Stat, aldò de la Chèrta, duran dac statistics di dombramenc opuramentèr dac ofizièi del Stat o de la Regions. Vegn racomanà de durèr la relaziòn del Comitad di Esperc de la Chèrta Europeèna di Lengac Regionèi o de Mendranza (chisc dac i é da poder troèr sul www.coe.int/en/web/european-charter-regional-or-minority-languages/reports-and-recommendations) • Debriefing e discusion (te clas)
Regnèda	Da 2 a 4 leziòn
Materies toutes ite	Prum lengaz e lengac foresc, storia, sciences sozièles
Sistem de lurier	Lurier de clas, lurier en cobia
Materièi	Scartabel (sun n gran sfoi de papier), prezentazion digitèla

⁶ Vèrda l'articol 1 de la Chèrta Europeèna per i Lengac Regionèi o de Mendranza

Olà troèr la informaziuns	Biblioteches, contac personèi, intervistes, Internet
Valutazion	Prejentazion del scartabel; valutazion de l'ensegnant e auto-valutazion
Ativitèdes da fèr dò	<ul style="list-style-type: none">• Tachèr fora l scartabel te pòrtech de la scola• Publichèr l scartabel sul sfoi de la scola

ATIVITÀ 2: PREGIUDIZIES EN CONT DI LENGAC

Introduction	La desvalivanzes linguistiche l'è stat l'argument de n muie de discusions, pojèdes vèlch outa sun pregiudizies e cherdenzes che l sistem de istruzion l cogn didèr a tor demez. I pregiudizies linguistiche l'è valutazioni o opinioni dintornvìa i lengac no pojèdes sun proes veres ma sun preconzec che generalisea e semplifichèa l'argument. Zenza l'è convinzioni banales che vegn ca dal pech saer e da la tema de la desferenzenzes. Per chest l'è senester se n librèr, ajache la rejons per tor demez chisc pregiudizies no les vegn azetèdes. Tropa outes l pregiudizie l'è n gran peis su la conscidrazion e l prestije sozièl de chi che reiona l lengaz de mendranza, donca ogne classificazion di lengac, sun na scèla che va dal degré più aut de ezelenza e de utol a chel più bas de mendra emportanza, tropa outes la se poja demò sun pregiudizies e no l'è n fundament scientific. Aldò de l'art. 7.2 de la Chèrta ge vel tor demez duta la distinzions, esclujions, restrizions o preferenzenzes no giustifichèdes dintornvìa la doura de n lengaz regionèl o de mendranza.
Doeres	Troèr fora i pregiudizies en cont di lengac e meter dant la rejons per ge dèr de contra e i tor demez
Obietives	<p>Studentc</p> <ul style="list-style-type: none"> • Smaorèr la coscienza linguistica • Esser bogn de troèr fora i pregiudizies linguistiche • Se enjignèr argumenc da fundament per sostegnir la valivanza di lengac
Level/età	Scola auta, dai 14 ai 16 egn
Dejouta	<ul style="list-style-type: none"> • Presentazion de l'argument • Troèr fora vèlch pregiudizie (che vèrda i lengac o la sozietà en generèl) • Meter ju na lingia de cinch pregiudizies en cont di lengac e ge la dèr da descorer fora ai studentc spartii su te doi gropes, un en favor e un de contra. Dapò baratèr fora i doi gropes. • Ogne student pel durèr la medema lingia e fèr na enrescida te sia familia per veder chi che l'è a una e chi che l'è de contra. • Troèr fora i atejamenc de discriminazion envers la mendranzes linguistiche e meter dant proponetes per miorèr la conscidrazion de si lengac e, amò più de utol, de la persones che reiona chisc lengac
Regnèda	da 2 a 4 lezioni
Materies toutes ite	Prum lengaz e lengac foresc, storia, geografia, sciences sozièles, projec interdisciplinères
Sistem de lurier	Lurier de clas, lurier en cobia, lurier te familia, lurier individuèl
Materièi	Scartabel (sun n gran sfoi de papier), prejentazion digitèla
Olà troèr la informazions	Biblioteches, mesì de comunicazion, intervistes, Internet
Valutazion	Prejentazion del scartabel; valutazion de l'ensegnant e auto-valutazion
Ativitèdes da fèr dò	<ul style="list-style-type: none"> • Tachèr fora l scartabel te portech de la scola • Publichèr l scartabel sul sfoi de la scola

Vèlch ejempie

Pregjudizie	Argumenc de contra
L monolinguisim l'è la regola, canche enveze la desvalivanza linguistica l'è la eccezion, tant per chel che vèrda i teritorie che la persones.	L monolinguisim l'è la eccezion. Fora per l mond l'è cert troèr n Stat monolingual. Se conscidron la persones, la maor pèrt de la popolazion del mond la doura più che un lengaz.
L'è persones che reiona con n azent	Duc nos aon n "azent" canche rejonon. L'è empossibol no aer n azent.
La persones sordes e mutes de dut l mond doura n lengaz di segnes valif per duc.	I lengac di segnes i à variantes inter e intralinguistiche valif che i lengac rejoné. La jent che la i doura la cogn emparèr de etres lengac di segnes se la vel comunicchèr con persones che no doura sie medemo lengaz di segnes
Vèlch lengaz pel arjonjer duc i livie de dificoltà, ma per la maor pèrt chest no sozet. De fat i lengac de mendranza i à valuta desche codesc de comunicazion informai e te familia ma no i è coscita de utol per la scienza, i afares e la neva tecnologies.	Duc i lengac i à la medema valuta per defenir e comunicchèr te ogne ciamp de la cognoscenza. No l'è lengac miores o pioeres per l saer scientific o per la poesia. L fat che no vegne perferì tecnologies neves o videojeghes te n lengaz l'è la conseguenza del pech prestije sozièl de chest lengaz e no de sia capacitèdes te chest setor.

<p>N bon numer de jent che reiona n lengaz l'arsegurea che chest l regne per n bon trat</p>	<p>Duc i lengac i à sia varietèdes. Maor l'é l numer de la varietèdes, maor l'é l met che l lengaz l se scompartesce, descheche l'é sozedù te la storia col Latin, per ejempie.</p>
<p>La paroles che no vegn tout ite te n dizionèr no les é dretes o no les é</p>	<p>La richeza lessicala de n lengaz la é straordenèra e i dizionères, ence chi piú complec, i tegn ite demò na pèrt de duta la paroles. La paroles les é percheche les vegn durèdes e no percheche les é te n dizionèr o no.</p>
<p>La varietà standard de n lengaz la é miora e piú completa che l'otra varietèdes de n lengaz</p>	<p>La varietà standard l'é una anter n muie. De fat la maor pèrt di lengac del mond no i à na varietà standard. L fat che l standard sie la varietà durèda tel sistem scolastich e ti mesi de comunicazion no l lo fèsc doventèr la varianta miora o piú completa.</p>

ATIVITÀ 3: BIOGRAFIA DE N PERSONAJE DE NONZECHE CHE FÈSC PÈRT DE LA MENDRANZA

Introduzion	L recognosciment de la produzion inteletuèla e creativa e l respet e l'amirazion sozièla che i trasmet i vegn amplifiché dai mesi de comunicazion e dai social network. Purampò te n muie de situasions l'identità e la partegnuda di autores e di creatores a na mendranza culturèla e de lengaz les vegn sconetes da la cultura de la maoranza o del Stat, vèlch outa per smendrè l'emportanza e l recognosciment del grop de mendranza. I libres de storia bendeché no i nominea chesta personalitèdes opuramenter no i disc che l'é raprejentanc del grop de mendranza ajache i vel moscèr n chèder de unità naziònèla e/o percheche i vel che la comunanza de mendranza la vegne touta ite da chela prinzipèla. Meter al luster la operes de autores de mendranza miora l recognosciment di lengac de mendranza e regionèi e, tel medemo temp, recognosc la desferenza, la creatività e la originalità de duta la sozietà.
Doeres	Enjignèr n scartabel co la biografia de n personaje de nonzèch che fèsc pèrt de la mendranza, con si dac anagrafics, fotografies, publicazions, resultac/efec/ejempies de si lurieres e de coche chisc i é stac touc dant da la jent (mostres, articoi sun sfoes, e c.i.). Chesta persona pel lurèr/aer lurà te colun che sie ciamp, desche mesi de comunicazion, sport, letradura, cultura, èrt, pitura, fotografia, film, politica, economia, sozietà, filosofia, enrescida, invenzioms e c.i.
Obietives	<p>Studentc</p> <ul style="list-style-type: none"> • Saer che l'é lengac e cultures de mendranza • Entener che la mendranzes e si lengac contribuesc a la costruzion de la nazon • Recognoscer che la desvalivanza de lengac e cultures l'é na pèrt fundamentèla de la sozietà • Entener che la storia e la materies sozièles l'é interpretazioms de la realtà e les é sotmetudes a discusions e tratatives • Conscidrèr normal lurèr, viver e creèr te più lengac • Lejer te n lengaz de mendranza duran strategies de intercomprenjion (aldò de tant desvalives che l'é i lengac de maoranza da chi de mendranza) • Durèr tecniches e mediazioms translinguales • Esser bogn de troèr fora, cerder, meter en orden e prejentèr informazioms scrites e grafiches • Esser bogn de consegnèr na prejentazion de n scartabel.
Level/età	Aldò del level de dificoltà e astrazion del doer, dai 10 ai 15 egn
Dejouta	<ul style="list-style-type: none"> • Prejentazion de l'argument, discusion (te clas) • Discusion en grop, enjignèr na lingia de personajes (lurier individuèl) • Chierir fora na persona da la lingia (lurier en cobia) • Regoer e selezionèr la informazioms, enjignèr l scartabel (lurier en cobia) • Prejentèr l scartabel (lurier en cobia) • Debriefing e discusion (te clas)
Regnèda	da 2 a 4 lezioms
Materies toutes ite	Prum lengaz e lengac foresc, storia, geografia, sciences sozièles, projec interdisciplinères
Sistem de lurier	Lurier de clas, lurier en cobia, lurier individuèl
Materièi	Scartabel (sun n gran sfoi de papier), computer, stampanta, sfoes e revistes, penes, cola e c.i.
Olà troèr la informazioms	Biblioteches, contac personèi, intervistes, Internet
Valutazion	Prejentazion del scartabel; valutazion anter i studentc, valutazion de l'ensegnant e auto-valutazion
Ativitèdes da fèr dò	<ul style="list-style-type: none"> • Tachèr fora l scartabel te portech de la scola • Publichèr l scartabel sul sfoi de la scola • Ge manèr na copia a la soziazions del lengaz de mendranza, ai sfoes e ai sic internet • Confrontèr i scartabie con na clas partner de n'otra region/Paìsc

ATIVITÀ 4: DÌ(S) O SETEMÈNA DEL LENGAZ DE MENDRANZA

Introduzion	<p>Chest projet l met adum l pont de veduda multidisciplinèr con chel multilingual, duran l lengaz tant tel program scolastich che per ativèdes sul e tel lengaz de mendranza desche projet scolastich, ajache vegn tout ite duc i insegnanc, i studenc e i servijes scolastics desche la biblioteca, l bar, l cianton de la mostres e c.i.</p> <p>Aldò de la competenzes e di enteresc di insegnanc, se pel insegnèr la desvaliva materies deldut o per na pèrt tel lengaz de mendranza, opuramenter se pel durèr materièi originèi da lascèr entener a na vida passiva luran envers n lengaz de insegnament, o se pel insegnèr storia, geografia, argumenc sozièi, scientifics, culturèi tel lengaz de mendranza, opuramenter i locutores de mendranza i pel vegnir duré te la desvaliva materies. Se pel fèr perpeèr chesta scomenzadiva tras n projet che vae inant tel temp che vèrda l lengaz de mendranza e che doura l lengaz de mendranza.</p>
Doeres	Ensegnanc e studenc met en esser l program regolèr per na dì, doi dis o na setemèna con trac de temp piú o manco lonc te chi che vegn tratà dintornvia o tel lengaz de mendranza.
Obietives	<p>Studenc</p> <ul style="list-style-type: none"> • Descorir la ricchezza, la desvarianza de piú documenc te n lengaz de mendranza, apede la cultura e l'ambient di locutores de mendranza • Meter en doura strategjies intercomprensives e translinguales en referiment al contegnù • Entener che emparèr te piú lengac l'é normal • Entener che i insegnanc no i é perfec e che ence ic i é dò che i empèra • Azetèr che i studenc de mendranza de la clas i fae la funzion de esperc
Level/età	Se pel meter dant l'atività te duc i livie de scola; aboncont l livel dai 12 ai 16 egn l'é chel piú adatà
Dejouta	<ul style="list-style-type: none"> • L grop l cerd fora l lengaz de mendranza, la data e la regnèda del projet (na dì, doi dis, na setemèna) • Vegn enformà l Consei de la Scola • Vegn enformà duc i insegnanc • Vegn enformà i genitores • Vegn metù en esser l projet • Debriefing • Valutazion • Adatament per l'an che vegn
Regnèda	1 o 2 dis, o na setemèna
Materies toutes ite	Duta la materies
Sistem de lurier	Lurier te clas, en cobia, individuèl e ativèdes regolères de la Scola
Materièi	Documenc desvalives, tesç, cianties tel lengaz de mendranza
Olà troèr la informazions	Biblioteches, contac personèi, Internet
Valutazion	Valutazion del projet con chestionères e intervistes
Ativèdes da fèr dò	Se pel endrezèr timpruma na dì per proèr, dapò se pel sperlongèr a 2 dis e dò a na setemèna. L projet l pel vegnir metù dant a na vida regolèra ogne an ti medemi dis. L'insegnant l smaorea man a man la doura del lengaz de mendranza.

ATIVITÀ 5: INOMES DI LESC, CHÈDER LINGUISTICH E SCARTABÈ DE INDICAZION TEL LENGAZ DE MENDRANZA

Introduzion	Tesc e inomes tel ciamp de la toponomastica e di scartabè de indicazion l'è n bon met per valutèr l'recognosciment ofizièl e individuèl di lengac di gropes de mendranza: i met al luster i fac storic e sozièl che stèsc dintornvìa l'viver adum di gropes de maoranza e de mendranza e i é leé a na vida zis strenta a la costions de identità. L'è argument de gregn conflic sozièl. Saer zeche de piú en cont de chest pel smaorèr la sensibilità envers la rivendicazions di lengac de mendranza che vegn metù dant ti spazies publics e virtuèl.
Doeres	Meter dant ejempies de inomes de lesc te doi o de piú lengac, panoram linguistich e scartabè de indicazion o inomes de lesc, panoram linguistich e scartabè de indicazion di lengac de mendranza te n contest storich, politic e sozièl, sun chèrtes, tabeles, mures e c.i. Aldò de olache l'è logà i gropes de mendranza (raion mono- o bilingual, raion dalonc) se pel endrezèr l'atività (statistiches con fotografies toutes ju o lurier con chèrtes e Internet).
Obietives	<p>Studentc</p> <ul style="list-style-type: none"> • Saer inomes desvalives tel panoram linguistich (mono- bi- o multilingual) • Esser bogn de binèr adum ejempies desvalives de scartabè de indicazion, p.ej. publich (autoritèdes e aministrazions, simboi publics, inomes di lesc e de la strèdes, istituzions); semi-publich (vedrines, reclam, mercoles de firmes, direzions Internet e sic); privat (libres del telefon, mercoles privates, menù di restoranc); trasgressif (tag, dessegnés sui mures, adesives) • Saer la desvaliva funzioms del lengaz (informèr, raprezentèr, regolèr, endeletèr, manejàr) • Saer la desferenza anter macrotoponimes e microtoponimes • Saer da fèr l'confront anter inomes di lesc bi- o trilinguai (congruenza semantica o fonetica) • Esser bogn de interpretèr a na vida semiotica i anzies de reclam (jeghes de paroles, mudamenc de codesc, दौरa de sotstandard) • Coleèr i inomes di lesc (te piú lengac) a contesc storic, culturèl e sozièl • Coleèr i inomes di lesc a costions politiches (legislazion, limic che vèrda l'numer de relatores/utenc, lengac legitimé, situazion del lengaz e legitimazion) • Esser bogn de durèr sistemes scempies de enrescida de calità e cantità
Level/età	Aldò del level de dificoltà e astrazion e de olache l'è logà i gropes de mendranza, dai 12 ai 14 egn opuramenter dai 15 ai 18 egn
Dejouta	<ul style="list-style-type: none"> • Prezentazion de l'argument e del materièl enjignà (Powerpoint, insegnant) • Discussion de grop: percheche l'umanità l'è la tendenza a ge dèr n inom e na definizion a l'ambient apedejù e da dalonc (classificazion) • Enjignèr na mapa mentèla co la vides te cheles che vegn prezentà l'lengaz ti lesc publics (lurier en cobia) • Scrivere n referat dintornvìa i argumenc cerdui fora (avisc de reclam, inomes de la strèdes, inomes di lesc e c.i.) con n sistem adatà (statistiches, storia orala, argument de studie) – lurier individuèl • Prezentazion del referat te clas (Powerpoint, classificazion) • Discussion
Regnèda	da 4 a 8 lezioni
Materies toutes ite	Prum lengaz e lengac foresc, geografia, sciences sozièles, projet interdisciplinèr
Sistem de lurier	Lurier te clas, lurier en cobia, lurier individuèl
Materièl	Chèrtes, Internet, videocamera, fonins, computer, stampanta e proietor
Olà tor la informazions	Biblioteches, contac personèl, Internet
Valutazion	Valutazion del referat e de la prezentazion
Ativitèdes da fèr dò	Passèr dal paesaje fisich al "paesaje audio" (identifichèr i lengac aldò de coche i sona co la दौरa de materièl registrà)

ATIVITÀ 6: EDIT-A-THON TE N LENGAZ DE MENDRANZA

Introduzion	L' "Edit-a-thon", endrezà desche atività de scola, l'é n event olache vegn cerdù n argument spezfich e i studenc empèra co scriver e mudèr contegnui dintornvìa chest argument spezfich te n lengaz de mendranza. N espert (zenza l'ensegnant) l cogn arseguèr che l contegnù l sie de calità auta e l cogn ge didèr ai studenc, ajache l contegnù l vegnarà ciarià te Wikipedia.
Doeres	Enjignèr contegnui de calità te n lengaz de mendranza e l meter te Wikipedia
Obietives	<p>Studenc</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se arcedèr a scriver contegnui de calità te n lengaz de mendranza • Leèr la दौरa de la tecnologies neves (Wikipedia) ai lengac regionèi o de mendranza • Doventèr n soget atif te la promozion di lengac regionèi o de mendranza • Lurèr tras en colaborazion e en discusion coi compagnes • Esser testamonesc del met e de l'utol de durèr i lengac regionèi o de mendranza
Livel/età	Scola auta
Dejouta	<ul style="list-style-type: none"> • Cerder n argument che pel ge enteressèr a la comunanza de mendranza • Enjignèr na curta spiegazion per fèr a saer co ciarièr la informazions te Wikipedia • Cerder fora e mudèr la informazions spezfiches da ciarièr • Dezider la encèries (scrittor, redator, espert de Wikipedia e c.i.) • Coordinèr i studenc (chi che publichea che) • Vardèr l contegnù finèl te Wikipedia
Regnèda	da 3 a 5 lezioms
Setores touc ite	Tecnologies neves, discusion anter compagnes, soluzion de problemes en grop, projet interdisciplinèr
Sistem de lurier	Gropes/squadres
Materièi	Materièi che vèrda l soget cerdù fora, laptop, coleament Internet
Olà tor la informazions	Materièl binà su per regoer informazions dintornvìa l soget spezfich
Valutazion	La mior informazions ciarièdes online (aldò de calità del lengaz, calità del contegnù, redazion)
Ativitàes da fèr dò	Neguna

ATIVITÀ 7: I NEVES LOCUTORES DI LENGAC DE MENDRANZA

Introduzion	<p>Che él pa n nef locutor?</p> <p>Dal pont de veduda demografich, la maor pèrt di lengac regionèi o de mendranza te l'Europa i va dò breia ju, donca tropa outes la trasmiscion del lengaz anter la generaziòn no la arsegurea sia soravivenza. Per chest, apede la trasmiscion del lengaz te familia, l'è fondamentèl tor ite de neves locutores, schecondir persones che à emparà l lengaz de mendranza fora da la relaziòn familièra ma che les é bones de l durèr, vèlch outa ence desche prum lengaz. Te n muie de situaziòn, zenza i neves locutores l davegnir di lengac de mendranza l fossa dassen a risech.</p> <p>La Chèrta Europeèna di Lengac Regionèi o de Mendranza la tol ite, desche un de si obietives, i servijes che ge vegn sport ai neves locutores per emparèr l lengaz de mendranza (articol 7.1g). Chesta atività la vegn ca dal besegn de smaorèr l numer di neves locutores de lengac regionèi o de mendranza desche obietif fondamentèl per arseguèr sie davegnir.</p> <p>Co identifichèr n nef locutor?</p> <p>Enceben che se pel conscidrèr desche nef locutor chi che à emparà n lengaz nef da gran, chesta definizion per solit la vèrda persones che à tout ite chel lengaz a na vida ativa te sie repertorie linguistich da duc i dis. Bendeché l'è neves locutores che दौरa l lengaz nef duc i dis. Per chel che vèrda i lengac de mendranza, i neves locutores l'è tropa outes utenc atives e en consaputa de la situazion de deboleza de chisc lengac. Per chest sia prejenza la é de gran emportanza.</p>
Doeres	Entrodujer l conzet de "nef locutor" di lengac de mendranza e engaissèr n pensier dintornvìa l besegn de aer neves locutores desche sogec legitimé e autorisé a durèr lengac che no l'è chi de sia families.
Obietives	<p>Student</p> <ul style="list-style-type: none"> • Recognoscer l'emportanza di neves locutores per viventèr i lengac de mendranza • Esser bogn de identifichèr n nef locutor • Engaissèr la दौरa ativa de n lengaz de mendranza tel repertorie de la comunicazion
Level/età	Scola auta de la comunanzes de mendranza
Dejouta	<ul style="list-style-type: none"> • Prejentèr l'argument e tor dant la endesfides e la oportunitèdes de chest nef soget soziolinguistich. • Orir na discusion de grop dintornvìa la situazion daldidanché e chela per l davegnir di lengac de mendranza, metan desche argument zentrèl de la discusion la funziòn di neves locutores. • Troèr fora te la clas tant i neves locutores con na storia familièra che tol ite persones che दौरa o à durà lengac de mendranza (locutores de arpejon), tant i neves locutores zenza arpejon familièra ma con n atejament positif ti confront del lengaz de mendranza rejonà tel raion o tel Comun. • Cognoscer la esperienzes familières de persones che à mudà fora l lengaz de mendranza con chel de maoranza e/o che l'è doventà neves locutores de lengac de mendranza. • Troèr fora dotrei student volontères che se tol su la endesfida de esser neves locutores per na di. Rejonèr fora en grop i ejic de chesta micro-etnografies.
Regnèda	2 o 3 leziòn
Setores toc ite	Prum e secont lengaz
Sistem de lurier	Gropes/squadres
Materièi	Video, Internet
Olà tor la informaziòn	Materièl binà su per regoer informaziòn dintornvìa l soget specifich
Valutaziòn	Discusion publica dintornvìa l'argument
Ativitèdes da fèr dò	Engaissèr a doventèr n nef locutor de n lengaz regionèl o de mendranza per na di

ATIVITÀ 8: LA DESVALIVA VIDES DE SCRIVER TI LENGAC DE MENDRANZA TE TIE RAION

Introduzion	<p>La carateristiches multiculturalès e multilinguales de n teritorie defenì les é da troèr fora piú sorì tras la desferenzenes di sistemas de schertura duré per i desvalives lengac. Te vèlch Paìsc de l'Europa i desvalives alfabec duré dai lengac de mendranza i fèsc pèrt de la vita da duc i dis che se refletea tel panoram linguistich (per ejempie coi inomes di lesc te doi lengac). Ma benedeché duta chesta desferenzenes enteressantes che se pel troèr fora anter i lengac de la mendranza resta na richeza "sconeta" e no cognosciuda da la maor pèrt de la popolazion.</p> <p>Ge insegnèr ai studenc co recognoscer i desvalives alfabec l'è na vida sorida per smaorèr la cognoscenzes dintornvia la desvarianza di lengac de mendranza te n Paìsc. Se sà ben che te vèlch raion la desferenzenes anter i alfabec les sarà n muie chières e da fèr marevea, ma te etres caji esser bogn de identifichèr n lengaz particulèr sarà na costion de pec segnes diacritics o ence demò de pec gropes de letres. Per chest se cognarà adatèr l'atività aldò. Chest doer pel tor ite ence Paijes fora da l'Europa per descorig de etres sistemas duré per i lengac naturèi tel mond.</p> <p>Esser bogn de identifichèr i lengac de mendranza col recognoscer amancol sia forma scritta serf a smaorèr la competenza plurilinguala di studenc mioran sia capacitèdes de comprenjion.</p>
Doeres	<p>Identifichèr i desvalives lengac de mendranza tras la desferenzenes che se pel veder te sia formes scrites;</p> <p>Opzional: identifichèr i desvalives sistemas de schertura</p>
Obietives	<p>Generèi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Meter en consaputa i studenc de coche vèrda fora n scrit ti lengac de mendranza del Paìsc olache i stèsc • Fèr a na moda che i studenc se arvejinee a vèlch un di sistemas de schertura duré per i lengac naturèi • Smaorèr la consaputa che l'è comunanzes de mendranza te sie Paìsc e (se n'è) che te si confronc vegn fat vandalism. <p>Studenc</p> <ul style="list-style-type: none"> • Recognoscer e identifichèr lengac de mendranza particulères te sia formes scrites. • Recognoscer e identifichèr inomes de lesc scric te lengac de mendranza particulères • Saer te coluns raions/arees de sia Nazion l'è inomes de lesc te doi lengac • Saer che l'è atejamenc negatives ti confronc di scartabie de indicazion te doi lengac • (Extra) Recognoscer i aspec carateristics di sistemas de schertura particulères • (Extra) Esser bogn de fèr esperimenc de schertura te sistemas de schertura particulères
Level/età	<p>Duc i livie scolastics, aldò del nivel de dificoltà e de astrazion e de olache l'è i gropes de mendranza</p>
Dejouta	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ejercizies de recognosciment (en cobia o en grop) <ol style="list-style-type: none"> 1) I studenc i met adum tòc scric te n sistem de schertura particulèr coi inomes di lengac de mendranza 2) I studenc i met adum i inomes di lesc col lengaz de mendranza che corespon 3) I studenc i troa fora i aspec piú "visiboi" di sistemas de schertura, che i pel didèr a i cognoscer fora; i identifichea de che sort che i é (aldò de l'alfabet o auter) 4) "Concors de beleza": colun di sistemas te sèl piú bel? 2. Discusion (dant en grop, dapò te clas) <ol style="list-style-type: none"> 1) Duc i lengac registré desche mendranzes éi sui scartabie te doi lengac aldò de la fotografies fates? 2) Te coluna regions de tie Paìsc te speteste de troèer chisc inomes te doi lengac? 3) Che relevanza/empornanza èi pa chisc inomes per la comunanza del lech? 4) Colun él pa tie atejament envers chisc lengac? 5) Perché péisseste pa che i vegne vandalisé vèlch outa? (demò se sozet chest tant) 3. Sperimentazion <ol style="list-style-type: none"> 1) "Messaje secret" <p>Duran l'alfabet de n lengaz de mendranza creèr n messaje scempie che i etres cogn "decodifichèr" (met vèrda: l doventa miec coi alfabec latin e zirilich)</p> <ol style="list-style-type: none"> 2) Concors artistich: <ul style="list-style-type: none"> • Chi él pa bon de copièr miec n test te l'alfabet del lengaz de mendranza? • Creèr n ornament o n auter lurier artistich duran tòc de test
Regnèda	<p>da 4 a 8 lezions</p>
Materies toutes ite	<p>Prum lengaz e lengaz forest, geografia, scienzes sozièles, projec interdisciplinères</p>
Sistem de lurier	<p>Lurier de grop e en cobia, discusion te clas</p>
Materièi	<p>Tòc stampé de tesç scric tel lengaz de mendranza; fotografies de inomes de lesc (online o fates dai studenc tel raion, se n'è). Materièi online che vèrda i sistemas de schertura particulères</p>

Olà tor la informaziuns	Internet, sic web ofizièi del Goern che vèrda i scartabie de indicazion te doi lengac (se n'è), chèrtes
Valutazion	Valutazion del referat e de la prejentazion
Ativitèdes da fèr dò	Passèr dal paesaje fisich al "paesaje audio" (identifichèr i lengac aldò de coche i sona co la doura de materièl registrà)

ATIVITÀ 9: LENGAC NO TERRITORIÈI

Introduzion	I lengac no territorièi e chi che i reiona bendeché i cogn ge fèr front a problemes e discriminazions. Saer zeche de più dintornvìa chest argument deida a smendrèr cuties e pregiudizies e dèsc l met de viver apede più sorì e de aer na maor giustizia sozièla
Doeres	Discuscion de grop e regoeta de informazions dintornvìa i lengac no territorièi e la jent che la i reiona; enjgnèr n envit e na lingia de domanes per persones che reiona lengac no territorièi
Obietives	<p>Studentc</p> <ul style="list-style-type: none"> • Saer la desferenza anter lengac territorièi e no territorièi • Saer coluns che l'è i lengac no territorièi deleite e defefora del Paisc • Cognoscer l'ambient, la storia, i problemes di lengac no territorièi e de la jent che la i reiona • Emparèr zeche dintornvìa la cultura, l stil de vita e la sociazions de la jent che reiona lengac no territorièi.
Level/età	Scola mesèna o auta (dai 12 ai 19 egn)
Dejouta	<ul style="list-style-type: none"> • Discuscion de grop e de clas, rejonèr dintornvìa la stories de familia, se les é de emportanza • Chierir fora de outra informazions te Biblioteca o te Internet • Enjgnèr domanes per i envié che reiona lengac no territorièi (lurier en cobia) • Endrezèr la scontrèda • Enjgnèr n scartabel co la informazions regoetes • Prejentèr l scartabel
Regnèda	da 4 a 6 lezions
Materies toutes ite	Materies linguistiches, storia, studies sozièi, projec interdisciplinères
Sistem de lurier	Lurier te clas, lurier individuèl e en cobia
Materièi	Libres de storia, informazions de la sociazions, documenc del Consei de Europa, letradura, dizionères
Olà tor la informazions	Intervistes, Internet, documenc desvalives
Valutazion	Prejentazion del scartabel
Ativitàes da fèr dò	Engaissèr i studentc a enjgnèr prejentazions o lurieres scientifics dintornvìa i lengac no territorièi e la persones che les i reiona, scriver n articol per l sfoi de la scola, contac co la families, contac con etres Paijes coi medemi (o con de etres) lengac no territorièi

ATIVITÀ 10: LENGAZ DI SEGNES

Introduzion	I lengac di segnes no i é (amò) stravardé te la Chèrta Europeèna per i Lengac Regionèi o de Mendranza. Purampò sociazions, enrescidores e Stac i é dò a descorer fora l met de i tor ite tel sistem de stravardament de la Chèrta. Ajache i lengac di segnes i vegn bendeché coleé a n pediment empede vegnir conscidré desche lengac en dut e per dut, chesta atività la vèrda l recognosciment legal, linguistich e sozièl di lengac di segnes en generèl.
Doeres	Discucion de grop e regoeta de informazions dintornvìa l lengaz di segnes e dintornvìa i problemes e la endesfides di utenc che दौरa i lengac di segnes (chèder giuridich, sociazions, discriminazion, cultura, biografies e c.i.). Enjignèr n envit e la domanes da ge meter dant ai utenc e ai interprec del lengaz di segnes.
Obietives	<p>Student</p> <ul style="list-style-type: none"> • Entener che l lengaz l pel vegnir trasmetù a ousc, per scrit e tel lengaz di segnes • Emparèr che l'é desvaliva sorts de lengac di segnes • Saer i referimenc costituzionèi e legai che vèrda l lengaz di segnes • Cognoscer jent neva tras la दौरa del lengaz di segnes • Cognoscer letradura, filmes e c.i. en raport al lengaz di segnes • Emparèr dotrei segnes • Saer coche laora i interprec del lengaz di segnes
Level/età	Aldò del livel de dificoltà e de astrazion, da la scola mesèna a la scola auta (dai 12 ai 17 egn)
Dejouta	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prejentazion de l'argument, discucion dintornvìa la trasmiscion de messajes te la forma a ousc, scritta o col lengaz di segnes, saer da nominèr persones, letradura, filmes leé al lengaz di segnes, despieghèr che che vel dir "bilingual/multilingual" te chest contest (te clas). 2. Jech o concors: i student co éi bogn de traslatèr tel lengaz di segnes messajes desche: "Son famà", "Doman vae demez", "Che ora él pa?". La clas cogn endoinèr. 3. Enjignèr n envit per na persona sorda e per n interpret de lengaz di segnes (troèr fora la persones, les envièr, enjignèr la domanes e c.i.) – Lurier en cobia 4. Scontrèr la persones e ge meter dant la domanes (te clas). 5. Enjignèr n curt scrit, n scartabel o n referat dintornvìa l'argument e l ciarièr sun na piataforma eletronica (lurier en cobia). 6. Valutèr i lurieres un co l'auter (te clas)
Regnèda	da 2 a 4 lezioms
Materies toutes ite	Lengac o scienzes sozièles, projet interdisciplinèr
Sistem de lurier	Lurier te clas e en cobia
Materièi	Internet, Biblioteches
Valutazion	Scric, scartable o piataforma eletronica
Olà tor la informazions	Biblioteches, sociazions, contac personèi, Internet

1. Ensegnament bilingual

Ensegnèr e emparèr contegnui, materies, pèrts de materies o projec interdisciplinères te amancol doi lengac, a ogne nivel de istruzion, a na vida volontèra o de obligh.

2. Consei d'Europa

Istituzion internazionèla che l'à desche obietives prinzipèi la defendura e l stravardament di deric umans, de la democrazia e del Stat de derit. L'é stat metù en esser del 1949 e l tol ite 47 Stac membres e apresciapèch 800 milions de jent. Sia senta zentrèla la é a Strasbourg.

3. Dialet

Na varietà linguistica con na gramatica e n vocabolèr che respieia l'ambient geografich e sozièl de la jent che la l reiona. Bendeché la desferenza anter l dialet e n lengaz la é piú politica che linguistica.

4. Lengac en pericol

N lengaz che à l davegnir manacià, bele de fata o te n temp mingol piú lonch. L'é desvalives livie de pericol, che tol ite lengac pech manacé o manacé a na vida piú ria.

5. Chèrta Europeèna per i Lengac Regionèi o de Mendranza

Cordanza internazionèla del Consei d'Europa che à l fin de stravardèr e sostegnir i lengac regionèi e de mendranza. La é jita en दौरa del 1998.

6. Legislazion di lengac

Desposizioni de lege metudes en esser da enc publics che vèrda l *status* e la दौरa del lengaz o di lengac te desvalives ambienc: scoles, mesi de comunicazion, aministrazion, politica, cultura e vita economica e sozièla. l lengac regionèi o de mendranza i à de besegn de n chèder giuridich adatà per poder vegnir stravardé coche carenea.

7. Deric di lengac

Deric zivii leé a la दौरa de lengac te n raion, te na organizazion o na istituzion defenides. N ejempie l'é l derit de ogne persona a vegnir enformèda te n lengaz che la enten te Tribunèl, o l derit de durèr che lengaz o che varietà che la vel (libertà de lengaz): chisc l'é deric fundamentèi.

8. Panoram linguistich

Segnes scric e a osc del lengaz te lesc publics, che i pel esser ofizièi (scartabie dò la strèdes, inomes de la strèdes, informazions te (o delafora de) frabicac publics, e c.i.), privac (menù ti restoranc, informazions te la boteighes, reclam e c.i.) o de protesta (scrites con spray, adesives). L panoram linguistich l moscia inout coluns che l'é i problemes linguistics de n raion e tant vives che i é i lengac aló. La situazion te n ambient olache stès jent la vegn defenida vèlch outa desche "panoram urban" e chela de la testimonianzes a osc desche "panoram audio".

9. Pregiudizie linguistich

Na percezion parzièla en cont di lengac e de la persones che les i reiona, pojèda sun na mencianza de cognoscenza; na sensazion o na posizion ideologica esplizita. l pregiudizies i vegn bendeché azeté te la sozietà e coscita doventa senester i troèr fora.

10. Lengaz de maoranza

Zenza, te n contest multilingual, l'é l lengaz che vegn rejonà dal maor numer de persones. Bendeché chest tant porta a aer maor prestije e legitimazion respet ai lengac de mendranza.

11. Lengaz di migranc

Lengac duré da comunitèdes de migranc o da persones che per desvaliva rejons (desche sciampèr da veres o persecuzions) cogn jir demez da sie Paisc de naa.

12. Lengaz de mendranza

N lengaz che bendeché l'é te na situazion de desvantaje per chel che vèrda l recognosciment sozièl e l *status* giuridich te n teritorie defeni. Enceben che per solit l'é lengac rejoné da pecia jent respet ai lengac de mendranza, chest no l'é n criterie dezisif per i defenir (veit per ejempie i lengac regionèi).

13. Multilinguism

Coesistenza de piú che un lengaz te n grop o te na sozietà defenii, che no vel dir che i vegne duré dò e dò da

⁷ La definizioni te chest glossèr no les respieia en dut e per dut cheles de la Chèrta Europeèna per i Lengac Regionèi o de Mendranza.

duta la populazion. Duta la populaziuns, de fat, les é multilinguales. Veit *plurilinguism*.

14. Neves locutores

Persones che tol ite te sie repertorie de comunicazion n lengaz che no l'è l sie, emparà da bec o che no l'è l lengaz de sia familia. En generèl chisc l'è i lengac emparé endèna la sozialisazion secondèra (sistem scolastich, lurier, rees sozièles). I neves locutores de lengac regionèi o de mendranza i deida a tegnir su e viventèr chisc lengac.

15. Lengaz no teritorièl

N lengaz durà da na comunanza che no la é loghèda storicamenter te n teritorie specifich delaite de n Stat.

16. Lengaz ofizièl

N lengaz che vegn recognosciù ofizialmenter te la legislazion de n Stat, de na Region o de n'otra istituzion publica o privata.

17. Plurilinguism

La capacità de na persona de durèr più che un lengaz. Veit *multilinguism*.

18. Politica linguistica

Duc i intervenc che vèrda costions linguistiches metui en esser da na istituzion specifich, publica (p. ej. goern, sistem scolastich, tribunèi) o privata (p.ej. firmes, families, mesi de comunicazion) tras leges, desposiziuns e pratiches col fin de entervegnir su la strutura, la funzion, la doura e la vides de tor su l lengaz.

19. Lengaz regionèl

Lengaz rejonà te n raion geografich specifich ma no sun dut l tegnir de n Stat. Veit *lengaz de mendranza*.

20. Lengaz di signes

Lengaz de sort visuèla, spazièla, di moc e de la mans, durà da zacan en ca dai sorc e dai sorc e verces.

21. Toponomastica

L studie di inomes di lesc. I microtoponimes l'è i inomes de strèdes e de picoi lesc, enveze i macrotoponimes l'è i inomes de lesc più gregn, desche zitèdes, provinzie o Stac.

De outra letures

Beacco, Jean-Claude; Byram, Michael; Cavalli, Marisa; Coste, Daniel; Egli Cuenat, Mirjam; Goullier, Francis; Panthier, Johanna (2010). *Guide for the development and implementation of curricula for plurilingual and intercultural education*. Strasbourg: Council of Europe. www.coe.int/t/dg4/linguistic/guide_curricula_EN.asp

Beacco, Jean-Claude; Fleming, Mike; Goullier, Francis; Thürmann, Eike; Vollmer, Helmut; Sheils, Joseph (2016). *A handbook for curriculum development and teacher training. The language dimension in all subjects*. Strasbourg: Council of Europe. <https://rm.coe.int/a-handbook-for-curriculum-development-and-teacher-training-the-languag/16806af387>

Bernaus, Mercè (coord.) (2007). *Plurilingual and pluricultural awareness in language teacher education. A training kit*. Strasbourg: ECML, Council of Europe. http://archive.ecml.at/documents/B2_LEA_E_web.pdf

Bernaus, Mercè; Furlong, Áine; Jonckheere, Sofie; Kervran, Martine (2011). *Plurilingualism and pluriculturalism in content-based teaching. A training kit*. Strasbourg: ECML, Council of Europe. www.ecml.at/tabid/277/PublicationID/69/Default.aspx

Camilleri Grima, Antoinette (coord.) (2007). *Promoting linguistic diversity and whole school development*. Strasbourg: ECML, Council of Europe Publishing. https://books.google.ch/books?id=Fyy80aL5GEIC&pg=PA3&lpg=PA3&dq=Camilleri+Grima+Young+H%C3%A9lot+linguistic+diversity&source=bl&ots=OhpR2_JmOu&sig=hhj7b81hQnmlIBNK6lkj-56NcW8&hl=fr&sa=X&ved=0ahUKewj5wZTj1cHaAhVhL8AKHb6PCuMQ6AEILjAB#v=onepage&q=Camilleri%20Grima%20Young%20H%C3%A9lot%20linguistic%20diversity&f=false

Candelier, Michel (coord.) (2012). *FREPA. A framework of reference for pluralistic approaches to language and culture. Competence and resources*. Strasbourg: ECML, Council of Europe. www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/82/language/en-GB/Default.aspx

Cortier, Claude; Cavalli, Marisa (eds.) (2012). *Langues régionales/minoritaires dans l'éducation bi-/plurilingue – Langues d'ici, langues d'ailleurs issue du projet Langues minoritaires, langues collatérales et éducation bi-/plurilingue*. Graz: Conseil de l'Europe.

<http://ebp-ici.ecml.at/Publication/tabid/2537/language/fr-FR/Default.aspx>

Council of Europe. *European Charter for Regional or Minority Languages – Giving regional and minority languages a say!*. Strasbourg: Council of Europe. <https://www.coe.int/en/web/european-charter-regional-or-minority-languages/brochures>

Council of Europe (1954). *European cultural convention*. Strasbourg: Council of Europe. www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/rms/090000168006457e

Council of Europe (1992). *European Charter for Regional or Minority Languages*. Strasbourg: Council of Europe. www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/rms/0900001680695175

Council of Europe (1995). *Framework Convention for the Protection of National Minorities*. Strasbourg: Council of Europe. www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/rms/090000168007cdac

Council of Europe, Committee of Ministers (1998). *Recommendation No. R (98) 6 of the Committee of Ministers to member states concerning modern languages*. Strasbourg: Council of Europe. <https://rm.coe.int/16804fc569>

Council of Europe. Language Policy Unit (2014). *Language for democratic and social cohesion. Diversity, equity and quality*. Strasbourg: Council of Europe. www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Source2014/LPU-60ans_EN.pdf

Council of Europe (2016). *Competences for democratic culture. Living together as equals in culturally diverse democratic societies*. Strasbourg: Council of Europe. <https://rm.coe.int/16806ccc07>

Council of Europe (2017). *Language support for adult refugees: A Council of Europe toolkit*. Strasbourg: Council of Europe. <https://rm.coe.int/language-support-for-adult-refugees-the-council-of-europe-toolkit/1680737a2f>

Council of Europe (2017). *Language Education Policy Profiles*. Strasbourg: Council of Europe. www.coe.int/t/dg4/linguistic/Profils_EN.asp

Halwachs, Dieter W.; Klinge, Simone; Schrammel-Leber, Barbara (2013). *Romani. Education, segregation and the European Charter for Regional or Minority Languages*. Graz: GLM.

European Centre for Modern Languages, Council of Europe. www.ecml.at

Little, David; Lazenby Simpson, Barbara (2008). *A curriculum framework for Romani*. Strasbourg: Council of Europe. www.coe.int/t/dg4/linguistic/Romani_doc_EN.asp

Louarn, Malo (2013). *Der Schmierflink von Panatesien. Der erste Comic der Welt über Minderheitensprachen*. Strassburg: Europarat.

McCake, Joanna; Tinsley, Teresa (coord.) (2007). *Valuing all languages in Europe*. Strasbourg: ECML, Council of Europe. <http://archive.ecml.at/mtp2/publications/valeur-report-e.pdf>

Publications on the European Charter for Regional or Minority Languages: <https://rm.coe.int/publications-on-the-european-charter-for-regional-or-minority-language/16806d3652>

Sign languages and the CEFR. ECML, Council of Europe. www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2012-2015/ProSign/tabid/1752/Default.aspx

Timmermans, Nina (2005). *The status of sign languages in Europe*. Strasbourg: Council of Europe. <https://rm.coe.int/16805a2a1a>

www.coe.int

L Consei d'Europa l'é l'organizacion de referiment en cont de deric umans. L'é metù adum da 47 Stac membres, che i tol ite duc i membres de l'Union Europeèna. Duc i stac membres del Consei d'Europa à ratificà la Convenzion europeèna di deric umans, n tratat endrezà per stravardèr i deric umans, la democrazia e l Stat de derit. L Tribunal europeèn di deric umans controlea la metuda en दौरa de la Convenzion ti stac membres.

CONSEI D'EUROPA